



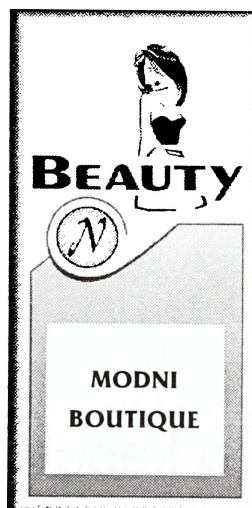
V Piranu so se lotili čiščenja gledališča. Letošnje poletje bi naj oder Tartinijevega gledališča celo gostil predstavo Primorskega poletnega festivala, (več na strani 9).



Družinski hotel Marko dobiva vse lepšo podobo. Lastnik hotela je družina Juriševič, novemu portoroškemu hotelu pa je podobo vdahnili arhitektka Stanka Pustoslemšek - Koren, doma v Portorožu.

## IZ VSEBINE

- Hrup: generacijski ali interesni konflikt?: str. 4
- Nadkritje Avditorija: bo!? - str. 5
- Mi smo Pirančani: o prebivalcih starega mesta razmišlja Nada Kozina - str. 7,8
- Piran kot Oxford?: str. 10
- Malčki so se učili varnega vključevanja v promet: str. 10



**Odpri smo nov boutique z modnimi oblačili:**

jakne, bluže, krila, hlače, obleke, kopalke...

znamk **Blasler, Jean Claire, Evita...**

**URNIK**

od 9.00 do 20.00

sobota

od 9.00 do 14.00

Nedelja zaprto

**Beauty**

nasproti Diskonta

Obala 130, Lucija, tel.: 771-407

## Acqua Relax Center

V prenovljenem bazenu hotela Metropol vam s tem oglasom nudimo 10% popust pri naslednjih storitvah: **FINSKA IN TURŠKA SAVNA \* ROČNA MASAŽA \* AROMATERAPIJA \* ROČNA LIMFNA DRENAŽA \* PRESOTERAPIJA \* TUI-na KITAJSKA MASAŽA \* SOLARIJ**

Člani fitnesa imajo ugoden popust pri vseh storitvah.

Informacije in rezervacije: 746-950 int. 2772

M. Kalapčev, s.p.

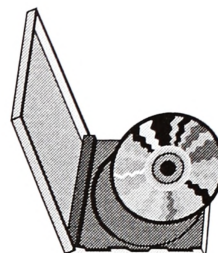
METROPOL RESORT  
**Casino**  
PORTOROŽ



# **D-vision** music shop

OBALA 114 TPC LUCIJA

tel/fax:770-977 e-mail:[d-vision@siol.net](mailto:d-vision@siol.net)



## ZA VAS SMO IZBRALI:

- \*DJ.BOBO-MAGIC !!!NOVO!!!
- \*ALL SAINTS-ALL SAINTS
- \*LENY KRAWITZ-5 !!!NOVO!!!
- \*ATLANTIS-DEEP SPLASH
- \*STARS 98 !!!NOVO!!!
- \*PLAVI ORKESTAR-LONGPLAY
- \*VANESSA MAE-STORM
- \*JEAN WYCLEF-CARNIVAL
- \*SIMPLY RED-BLUE !!!NOVO!!!
- \*MODERN TALKING-BACK FOR GOOD
- \*HANSON-THREE CAR GARAGE
- \*SAVAGE GARDEN-SAVAGE GARDEN
- \*PUBLIC ANOUNCEMENT-ALL WORK,NO PLAY !!!NOVO!!!
- \*NATALIE IMBRUGLIA-LEFT OF THE MIDDLE

EKSKLUZIVNA PONUDBA  
BATERIJSKI VLOŽKI **GP** ★  
made in U.S.A  
!visoka kakovost, velika  
izbira, nizke cene!

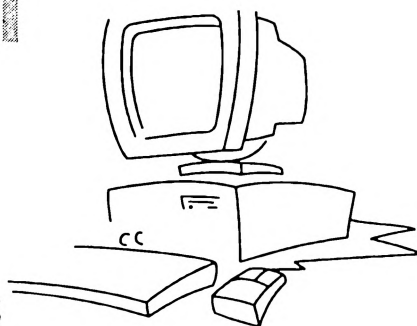
\*avdio-video kasete in CD-ji za snemanje

\*čistilni pribor

# maxell

# R K MNI BIRO

Obala 114 - TPC  
6320 PORTOROŽ  
Tel.: 778 020, fax: 778 025



fotokopije  
prepisovanje  
birostoritve  
plastificiranje  
printanje  
digitalni tisk  
izrezovanje iz folije

# MI MED SEBOJ

## čestitamo, zahvaljujemo, voščimo

\* V VRTCU MORNARČEK Piran je od 1. aprila - 14. maja potekal projekt - ALI SMO VARNI V PROMETU, za realizacijo katerega se v imenu otrok in vzgojiteljic zahvaljujem:

- kolektivu policijske postaje iz Portoroža, še posebej policistoma Leonu in Zoranu,
  - kolektivu pomorske policije iz Kopra,
  - zavarovalnici Adriatic, ki je prispevala pobarvanke o prometu in tako nagradila otroke za ves vložen trud.
- vodja projekta Janja Palakovič

\* La Comunita' degli Italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano ringrazia tutti che hanno contribuito all'organizzazione del V torneo di Pandolo e delle edizioni precedenti: **Borut Lisjak, Dario Slama, Pietro Rotter, Fulvia Zudič, Edo Kocjan, Brane Podgornik, Franco Bratkovič** ed **Elio Bičič** al quale è stato consegnato un riconoscimento speciale per la perseveranza con la quale già da sei anni si dedica alla riuscita della manifestazione. Alla fine vincitori e vinti hanno brindato al successo della manifestazione.

Ringraziano inoltre i loro sponsor: **Restaurant Pavel & Pavel 2, Kavarna Galerija Tartini, Kras, Stražar, Droga Portorož - Portorose, Nel, Pub N° 111, Mercator, Ditta Federico Marsich, Galaxi Home Video, Maona turist agency, Fidata d.o.o., Henkel Zlatorog, BDF, Diana Car, Trattoria Verdi, Pigraf, P O K, Ottica Horvat, Restaurant Asterina, Klara, Zeta, Casino' Portorose Lipica, Patty, Gianni & Lozo Fast food, MicroArt, Vagaia gioielli, Pecora Nera;** che hanno reso possibile l'organizzazione della manifestazione.

\* Dijakinjam Srednje zdravstvene šole Piran, še posebej **Ingrid Kučinič** in **Janji Vuga**, ki sta bili prvi in njihovima mentoricama **Ljubi Žetko Smerdu** in **Miri Bažec**, iskrene čestitke za uspešno udeležbo na tekmovanju zdravstvenih šol Slovenije, ki je bilo 4. aprila letos v Murski Soboti.

\* Najboljše želje za rojstni dan **Dragici RIHTER** (15. maja), **Zorki POHLEN** (3. junija), **Uči ČERNAC** in **Poli ROTTER** (8. junija) od kolegic z Rdečega križa.

\* Član našega uredništva in neutrudni "motor" Portorožana, **Mitja JANČAR**, se konec maja srečuje z Abrahamom. Ob tem pomembnem jubileju mu vsi iz srca čestitamo - Portorožanovci.

\* Vse najboljše mali **Poloni KLEMŠE** iz Portoroža, ki je praznovala rojstni dan 23. maja - od vseh, ki jo imajo radi.

\* A S. Lucia il 20 di maggio ha festeggiato il compleanno **Wanda FABJAN**. Auguri di tanta salute e serenita' dagli amici di Portorose.

\* Iskrene čestitke za rojstni dan **Vidi TIMIČ** s Prečne poti v Portorožu, ki ga je praznovala 10. maja - prijatelji in sosedge.

\* Daleč od doma, v Angliji praznuje 26. maja svoj rojstni dan nekdanja Portorožanka **Irene LOVSEY SMREKAR**. Vse najboljše ji želijo njeni domači, prijateljice, nekdanje sošolke in sošolci!

\* Brata **ŠRAML** iz Portoroža sta, oba, nedavno postala srečna očeta. Sašu se je rodila hči, Renatu pa sin. Njima in novopečenima mamicama iskrene čestitke!

\* Svoj 4. rojstni dan praznuje 13. junija v Portorožu **Alec SMREKAR**. Lepo praznovanje in vse najboljše mu želijo mama, tata, sestrice, nona, nono, tete, strici, bratrance...

\* Il 14 giugno festeggiano il compleanno **Arcangelo SVETTINI** (Marco) e **Antonio TRENTO**. Tanti auguri per la futura attività musicale - dagli amici del gruppo "La bora".

\* *Če želite razveseliti svoje sorodnike, prijatelje, znance..., z objavo čestitke, pozdravov, zahvale..., v Portorožanu, ne oklevajte! Besedilo lahko sporočite po telefonu ali po faxu (tel. & fax.: 73-046), lahko ga pošljete po pošti, ga pustite v poštnem nabiralniku na stavbi KS Portorož (sivi z napisom KS PORTOROŽ) ali privedete osebno v tajništvo KS Portorož (kjer je tudi uredništvo). Objava je brezplačna.*

## Vse za lepo in zdravo telo: Fitfest '98

Dandanes, ko je že povsod prevladal kult telesa, se ni čuditi nad lanskim uspehom prvega sejma Fitfest, ki ga je gostil Portorož. Zato je pričakovati, da bo letošnji Metropolitov Fitfest od 26. do 28. junija v Športnem parku Portorož (ob tenis igriščih in marini), vzbudil še večje zanimanje. In kaj vse se bo dogajalo na letošnjem sejmju Fitfesta? Na delavnicah aerobike bo gostovala ena najpomembnej-



šjih svetovnih inštruktoric Madonna Grimes. Organizatorji pripravljajo tudi odprti prvenstvi v športni aerobiki in bodybuildingu za moške, ki ga res ne gre zamuditi (27. junija bodo svoje mišice razkazovali nadebudni šampioni iz samega svetovnega vrha mišičnjakov). Fitfest bo gostil še turnirje v odbojki na travi, košarkaških trojk, boksa, tenisa, pa regato jadrancev na deskah, rolkarje, ljubitelji ekstremnih športov bodo lahko svoj pogum preizkusili s skokom v globino (bungee jumping)... Poslastica bo košarkaška tekma med ekipama slovenske smučarske reprezentance in slovenskih managerjev. Seveda pa tudi ni vseeno, kaj nadenemo na negovana, mišičasta, napeta telesa med urjenjem, zato si boste lahko ogledali tudi več modnih revij oblačil za šport.

(L.S.Z.)

Naša slavljenka meseca je Portorožanka **Etuška Puh**, ki je 25. maja praznovala okroglo obletnico svojega rojstva. Vse najboljše in še veliko zdravih let ji želijo prstovoljke krajevnega Rdečega križa Portorož in Hortikulturno društvo Portorož, kjer je bila dolgoletna aktivistka.

## HRUP - GENERACIJSKI ALI INTERESNI KONFLIKT?

Že pred poletjem se nekateri krajanje vsako leto znova obračajo na Krajevno skupnost Portorož, da bi jim pomagala pri njihovih prizadevanjih za zmanjšanje hrupa v Portorožu. Zavedajo se, da se življenje v mediteranskem letovišču ne more izogniti živahnemu vrvežu, živžavu, glasbi z odprtih teras, tudi veseljačenju, vendar imajo tudi oni, stalni prebivalci kraja, pravico do počitka...

Običajen, poletno glasen utrip letoviškega življenja naj seveda bo, vendar je treba prebivalce in tudi goste zaščititi pred brezobzirnimi gostinci, ki nezakonito podaljšujejo obratovanje svojih lokalov v pozne nočne ali - boljše - jutranje ure, ki glasbo navijajo do najvišjih decibelov,... ne meneč se za ves svet. Letos pomladi je skupina 44. krajanov, zbrana okoli upokojenega odvetnika, Portorožana Dušana Puha, pri upravni enoti Piran zahtevala omejitve obratovalnega časa gostiln od 6. do 22. ure (tudi poleti). Ob takšni zahtevi je marsikateri gostinec, pa tudi običajen obiskovalec bifejev in kavarn, nejeverno zavil z očmi. Najbrž pa so krajanje s svojo neverjetno restriktivno zahtevo hoteli predvsem opozoriti na nenehno kršenje njihovih pravic in na dolžnost države, da jih pred tem zaščiti. No, kakorkoli - upravna enota njihovi zahtevi ni ugodila, češ, da po zakonu niso upravičeni predlagati obratovalnega časa.

Krajevna skupnost Portorož, ki si prizadeva najti način sožitja krajanov najrazličnejših interesov, s turističnim gospodarstvom ter turisti, je zato 14. maja pripravila okroglo mizo o hrupu, ki jo je naslovlila **Kako zmanjšati (omejiti) hrup v kraju**. Najbolj vpijoče je bilo, da se vabilu žal niso odzvali župan, komandir Policijske postaje in inšpektor za okolje. Udeležba številnih krajanov pa je dokazovala, da problem hrupa v Portorožu ni

od muh. Predsednik krajevnega sveta, **Boris Pliško**, je sicer podprl svoje krajanje v prizadevanjih za zmanjšanje hrupa, vendar se mu je zdelo nepredstavljivo, da bi poleti gostišča svoja vrata zaprla že ob 22. uri. Hrup je po njegovem možen predvsem zaradi slabega delovanja represivnih organov, ki bi morali kaznovati kršitelje. Pomemben



krivec za hrup pa je tudi promet. Voznikov motorjev, ki ponoči vozijo skozi kraj, kar je sicer prepovedano, nihče ne preganja.

Zdravstveni inšpektor **Ivan Stopar**, ki se je edini od tovrstnih služb odzval vabilu, je povedal, da je prijav zaradi hrupa veliko. Po leta '95 sprejetem zakonu o varstvu okolja je za nadzor pristojna inšpekcija za varstvo okolja, pa tudi policija - za prirejena motorna kolesa brez dušilcev. Odločno je proti povzročiteljem hrupa nastopil član občinskega sveta, **Janez Bukovšek**, ki je

menil, da je treba končno prenehati s posiljevanjem krajanov in njihovih gostov - boljši gostje celo bežijo iz letovišča - s hrupom. "Hrup iz Kaštela in drugih lokalov se razlega vse do jutranjih ur... Krajanje ne morejo pristati, da dva ali trije gostinski lokali terorizirajo 3000 prebivalcev...!" je povzel član občinskega sveta, sicer Portorožan. **Klavdij Mally**, zaposlen na upravni enoti Piran, je pritrdil krajanom, ki jih hrup moti. Vir hrupa mora biti izoliran tako, da okolice ne moti!

Direktor Hotelov Palace Danilo Daneu, je za portoroške goste rekel, da res niso najboljše. Najboljši bi najbrž bili takšni, ki bi odhajali spat zgodaj zvečer, ob 10. uri. Kot enega od ukrepov, ki bi morebiti pripomogel k zmanjšanju hrupa, je predlagal vsakodnevno zapiranje portoroškega centra za promet (od 20. do 6.

ure), kot je na primer urejeno v sosednjem italijanskem Gradežu.

Nekdo od udeležencev okrogle mize je poskusil prikazati problem hrupa kot konflikt med mlajšo in starejšo generacijo. Vendar so bili med zagovorniki "hrupnega" in "nehrupnega" Portoroža ljudje najrazličnejših starosti. Tako bi lažje konflikt opredelili kot nasprotje (materialnih) interesov. O hrupu pa bo na podlagi razprave na okrogli mizi svoje rekel še Svet portoroške krajevne skupnosti.

**Livija Sikur Zorman**

### Svetnik o hrupu v Portorožu

Član sveta Občine Piran, sicer doma v Parecagu, g. Zdenko Vožlič, ki je bil prisoten na okrogli mizi o hrupu v Portorožu, je Krajevni skupnosti Portorož poslal naslednji dopis:

Okrogla miza o hrupu je evidentno opozorila na to, da stalnim prebivalcem na območju centra Portoroža zaradi hrupa v nočnem času niso zagotovljeni normalni življenjski pogoji. Najbrž pa tako misli tudi večina hotelskih gostov in tistih, ki gostujejo pri privatnih sobodajalcih v centru Portoroža.

Zdi se mi, da je nesporno in prvobitno spoštovati mnenje večine stalnih prebivalcev tega območja, šele za tem - podjetniško komercialne interese.

Glasnost glasb naj bi v principu bila taka, da ne moti sosed sosed (gostinec - gostinca); po polnoči pa se naj glasbe preselijo v zaprte prostore, od koder ne bodo moteče za okolico.

Občinski svet je imel problemsko sejo o turizmu, kjer je bila med drugim postavljena teza: definirati bi morali ciljnega gosta Portoroža in z njim v zvezi njegovo potrebo po tem, kako želi preživljati dopust. Prav na to tematiko sem na občinskem svetu ponovno dal Pobudo za pogovor v okviru GIZ-a oz. Turističnega združenja, ker mislim, da je vse preveč nedorečenosti o tem, kakšen turizem imamo in kakšnega si želimo.

RESTAVRACIJA

ZLATO  SIDRO

Portorož, Obala 55  
vhod skozi park vile San Marco  
tel.: 73-894, 476-490

**Se veseli vašega obiska in vas  
kmalu pričakuje tudi v svoji  
novi pizzeriji v Luciji.**

## NADKRITJE AVDITORIJA

Letos kulturi v naši občini dobro kaže. Na področju kulture se namreč pripravljata dve veliki investiciji: nadkritje letnega prizorišča portoroškega Avditorija in obnova piranskega gledališča Tartini.

Avditorij bo z novo premično streho nad letnim prizoriščem velika pridobitev za Slovensko Istro. To je namreč največje prizorišče na tem koncu Slovenije. Doslej je živelo le v dveh poletnih mesecih. Pa še takrat se je pogosto zgodilo, da je veter prevrnil kulise, dež pregnal obiskovalce, preglasno dogajanje na odru vznemirilo okoliške prebivalce ali da je lajanje psa iz sosesčine motilo nastopajoče....

Vse pogosteje slišimo: "Ko bo imel Avditorij streho, pa bomo lahko..."

V zraku so veliki načrti: televizijske hiše bi imele zabavnoglasbene oddaje, Slovenska oglaševalska zbornica rabi večji prostor za festival Zlati boben in Slovenski filmski sklad za filmski festival, na streho čakajo organizatorji velikih kongresov, šahovskih turnirjev, sejmskih prireditev. Z ljubljansko opero ima Avditorij celo pogodbo o poletni operni sezoni...

Tudi portoroški hotelirji, ki gostijo kongresne goste, ugotavljajo, da bi Portorožu koristil velik prostor, ki bi ga lahko uporabljali tudi v manj toplih mesecih - kajti kongresi z večjim številom udeležencev prinašajo večji zaslužek...

Avditorij kot osrednja kulturna ustanova občine, prerašča občinske meje. Portorož pa z njim pridobiva možnosti, da se razvije v poletno kulturno prestolnico Slovenije. Kot eden največjih kongresnih centrov v Sloveniji je Avditorij pomemben del turistične infrastrukture Portoroža. Skupaj s še drugimi kongresnimi dvoranami v hotelih nudi pogoje za razmah kongresne dejavnosti in postavlja Portorož na zemljevid kongresnih mest.

### Kaj obsega investicija v Avditoriju?

V načrtu je trdna streha nad odrom z vso opremo za osvetlitev in ozvočenje. Nad prostorom za obiskovalce bo streha premična in bo zaprta samo ob slabem vremenu. Stranice bodo zvočno izolirane. Posodobili bodo seveda tudi druge prostore: sprejemno dvorano, sanitarije, garderobe, blagajne, tehnične kabine... Viri investicije so "pokriti": svoj delež bodo prispevali Ministrstvo za kulturo, pa za malo gospodarstvo in turizem, Občina Piran in Avditorij sam.

Načrti Avditorija predstavljajo polovico celotne investicije. Drugi del je naloga Občine Piran: ureditev centra Portoroža. V okviru tega načrta je predvidena primerna dostopna pot do Avditorija in ureditev prostorov za parkiranje.

N.K.

## Iz Avditorija \* Iz Avditorija \* Iz Avditorija \* Iz Avditorija

V Avditoriju letos predvidevajo kar nekaj korakov, s katerimi bi prispevali k bogatitvi kraja in z njim celotne občine:

\* Kot ste gotovo že opazili, se je Avditorij, ki upravlja tudi gledališčem Tartini v Piranu, lotil čiščenja gledališkega hrama v Piranu. Primorskemu poletnemu festivalu so namreč gledališče odstopili v brezplačno uporabo v mesecu juniju in polovico meseca julija. V okviru poletnega festivala bo v Tartiniju odrska predstava, da bi tako dokazali, kako zelo Piran potrebuje kvalitetno gledališče. Medtem pa se delajo projekti za pridobitev gradbenega dovoljenja. Oktobra letos bi že morali začeti z obnovitvenimi deli, ki bi se naj zaključila marca '99.

\* Z nadkritjem letnega prizorišča Avditorija bi naj predvidoma začeli oktobra letos. Če bo investitor - Avditorij - investiciji (Avditorij in Gledališče) povezal, bo lahko na gradbenem trgu dosegel znižanje cen storitev. Portorož - a ne le ta - bo od nadkritja oz. usposobitve uporabe amfiteatra za celo leto imel kar precej:

• dodatna (boljša) zasedenost hotelskih kapacitet in s tem večja socialna varnost zaposlenih v tem sektorju, odpiranje novih delovnih mest za mlade;

• manjša bo emisija hrupa v okolje, saj se bo ob nadkritju poskrbelo še za bočno zvočno zaporo prizorišča;

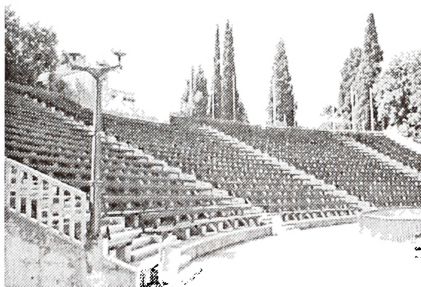
• oder bo večnamenski: lahko bo velik plesni podij, primeren za kongresno dejavnost, sprejeme, gledališka in operna dela, balet in še marsikaj primerne za naše okolje.

\* Letos pa tudi posodablajo že obstoječi objekt Avditorija, ki mu je zadnjih 26 let zapustilo marsikatero sled: tehnika je marsikaj že zastarela, marsikateri stol in miza sta odslužila svoje... V Avditoriju se trudijo, da bi postopoma, v naslednjih dveh letih, prenovili in pomladili našega lepota - kulturni hram.

Vabimo Vas, da nas, kot dosedaj, še naprej veselo obiskujete v našem - vašem Avditoriju, da nam zaupate Vaše želje. Prisluhnil pa bomo tudi Vašim gram. Skupno bomo Avditorij lažje naredili še večji in - "večji". Vsak dan bolj je prisoten v slovenskem prostoru, marsikdaj pa je tudi ambasador naše dežele v tujini.

Z odličnim spoštovanjem

Direktorica  
Jana TOLJA



## ZAHVALA

Svet za preventivo in vzgojo v cestnem prometu se za pomoč pri izvedbi 2. Občinskega tekmovanja "Kaj veš o prometu?" zahvaljuje: OŠ Lucija, podjetju DEGRO Portorož, Avtošoli Zeleni val iz Lucije, Casinoju Portorož, Alojzu Smrekarju, Milenku Božiču, Varji Majetič, Zorici Šumberac in Neli Romanello.

## KLUB MLADIH MLADINSKI SERVIS

Zaposlovanje študentov in  
dijakov  
PIRAN - Župančičeva 14  
II. nad. tel./fax.: 76-490

PORTOROŽ - Obala 16  
II. nad. tel./fax.: 747-018

odprto vsak dan od 9 - 15,  
razen  
sobot, nedelj in praznikov.

## Portoroški zbor v Berlinu

O Portoroškem zboru smo že pisali, ko je pred dvema letoma gostoval v Rimu in ga je tudi sprejel papež, pa ko je lani oktobra na mednarodnem festivalu pevskih zborov v italijanskem Riva de Garda dobi srebrno plaketo. V začetku aprila pa je zbor gostoval pri slovenskih izseljencih v Berlinu. S slovenskimi družinami so se člani Portoroškega zbora spoznali že lansko poletje, ko je tamkajšnji župnik Izidor Pečovnik-Dori pripeljal otroke na enotedenske počitnice v Izolo. Portoroški pevci so se takrat potrudili in otrokom razkazali obaina mesta, obiskali pa so tudi sečoveljske soline. Naši pevci pa so se v Berlinu, v Slovenski katoliški misiji, pred večerjo srečali z g. Izidorjem Pečovnikom in slovenskimi družinami, ki so jih gostile. Srečanje se je zavleklo pozno v noč. Med obiskom so pri slovenskem bogoslužju v cerkvi sv. Elizabete peli mašo toliminskega skladatelja Vinka Fillija, po maši pa imeli koncert slovenskih narodnih in umetnih pesmi. Seveda so se z berlinskimi gostitelji razšli z objubo o ponovnem snidenju.

Barbara Kljun



Metropolov valček: v ozadju ostro oko lahko spozna Vojka Staroviča, direktorja Metropolove družbe, v plesnem koraku...

### Življenje je (lahko) en sam ples...

Metropolovi hoteli Portorož se trudijo popestriti družabno življenje v našem kraju. Nazadnje so - 16. maja - v Grand hotelu Metropol priredili dobrodelni Valčkov ples, na katerem je za glasbo poskrbel devetnajstčlanski Slovenski revijski orkester. Izkupiček prireditve so namenili obogatitvi knjižne zbirke portoroške Visoke šole za hotelirstvo in turizem. Ob tej priložnosti je bila tudi otvoritev razstave bronastih skulptur priznanega oblikovalca Oskarja Kogoja, predstavili pa so tudi prvo številko časopisa Metropol News, ki bo v štirih jezikih obveščala - kot pravijo sami - njihove prijatelje o vsem, kar se dogaja pri njih. Komaj pa so se odvrtili v ritmu valčka, pa že načrtujejo novo prireditev - Ples pomorščakov, ki bo 4. julija zvečer od 21. ure na prostem, ob Metropolovih bazenih.



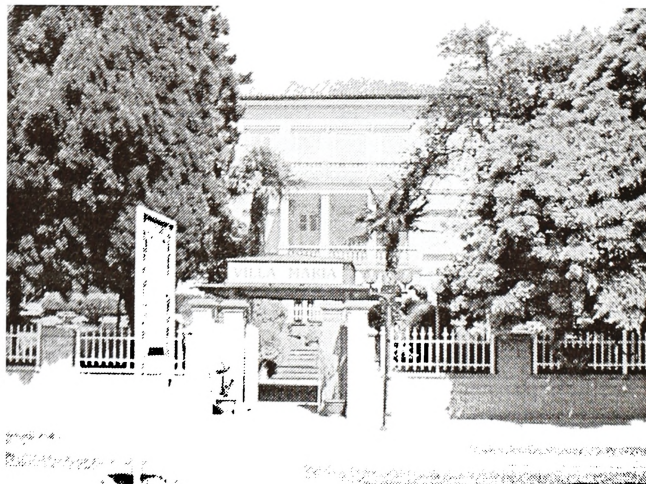
Devetnajstčlanski revijski orkester igra na Metropolovem plesu valčka...

## Znanje italijanščine nad svetovnim povprečjem

Na portoroški 'Visoki' šoli za hotelirstvo in turizem, ki gostuje v V. Marli, so trinajstim svojim bodočim diplomantom sredi maja svečano podelili mednarodni certifikat o znanju italijanskega jezika (CILS). Certifikat je izdala Univerza za tuje v Sieni, s katero šola preko svoje profesorice italijanskega jezika, gospe Vere Vetrlih, uspešno sodeluje. Na portoroški šoli, ki izobražuje kadre za potrebe turističnega gospodarstva, posvečajo posebno pozornost prav znanju tujih jezikov. Dekan visoke šole, mag. Marjan Tkalčič, je na svečani podelitvi povedal, da se šola lahko ponaša s tehnično naj sodobnejšo opremljeno učilnico za tuje jezike v Sloveniji. Zavedajo se namreč, da predstavlja znanje tujih jezikov za vsakega turističnega delavca osnovno spretnost. Študentje pravzaprav je med trinajsterico le en študent, ki so si pridobili mednarodni certifikat znanja italijanščine, pa se lahko pohvalijo, da njihovo znanje tega jezika presega svetovno povprečje. To vsekakor ni le osebno uveljavljanje študentk in študenta, ampak celotne šole, ki si prizadeva vzpostaviti še več podobnih sodelovanj kot je ta z univerzo v Sieni. Študentje, ki so si pridobili tak certifikat, lahko svoje znanje uveljavljajo v katerikoli evropski in izvenevropski državi.

Pa še naštejmo vse, ki so si s certifikatom znanja italijanskega jezika odprli vrata v Evropo: Tatjana Čok, Sonja Čubrilo, Borut Dubrovič, Sabina Jenko, Katja Jurkovič, Vesna Loredan, Tina Novak, Karmen Novanič, Mojca Pavletič, Maja Piciga, Lucija Sila, Petra Tripar in Mojca Sadkovič.

L.S.Z.



## Imenovan predsednik uprave Casinoja

Po mnogih ugibanjih, internih in zunanjih bojih je nadzorni svet igralnice Casino' Portorož končno imenoval novo vodstvo. Predsednik dvočlanske uprave Igralnice bo odslej Aldo Babič, sicer doma iz naših logov, še do imenovanja državni sekretar za pomorstvo. Bil pa je tudi predsednik lani decembra imenovanega nadzornega sveta Igralnice. Ob Babiču je ostal dosedanji član uprave, Boris Kovačič. Odšel je drugi član prejšnjega upravnega odbora Vlado Munda, ki pa sicer ostaja v Igralnici. Casino' se bo zdaj lahko v sodni register vpisal kot delniška družba.

### Spoštovane krajanke in krajani ter vsi drugi spoštovani bralci!

Iz Občine Piran smo dobili prijetno sporočilo - dopis, da nameravajo v letošnjem letu (druga polovica leta 1998) začeti z gradnjo ceste v Obrtno cono. Predhodno zbirajo soglasja in pripravljajo dokumentacijo za enotno gradbeno dovoljenje.

Prav tako nameravajo v tem letu izdelati dokumentacijo (upamo, da tudi pridobiti gradbeno dovoljenje) za javno razsvetlavo od Seče pri Drogi do Ribiča; drugi trak javne razsvetljave pa bi potekal od Osnovne šole Lucija do Nožeda (pri "cipresi").

Upajmo, da bo v tem volilnem letu 1998 objavljeno tudi storjeno.

Lep pozdrav,

Predsednik Sveta KS Lucija  
**Borut VALEŇČIČ**



Lucija s pristaniščem, kjer imajo priveze predvsem domačini.

### Boutique **ASCADA**

**Majda Miklavec**  
V TRGOVSKO POSLOVNEM CENTRU LUCIJA  
Obala 114, tel.: 773-617

### VZDRŽEVANJE STANOVANJSKIH IN DRUGIH OBJEKTOV

**Tabaković Senad s.p.**  
Marxova 18, 6330 PIRAN, tel.: 041/671-219

- adaptacije stanovanj
- postavitev pregradnih sten
- montaža vseh vrst stenskih in stropnih oblog
- pleskarska dela
- montaža stavbnega pohištva in ostalo po dogovoru

### MI SMO PIRANČANI

V gradu Kromberk pri Novi Gorici so aprila odprli razstavo "Življenje pod zvezdami", etnološki pregled povojnih dogodkov na Goriškem. Skupina navdušencev je zbrala predmete in slike tistega časa, ki pričajo o vsakdanjem življenju malega človeka - z vsemi drobnimi nepomembnostmi in visoko politiko, ki ustvarja zgodovino. Tako je na primer na razstavi staro kolo, šolska klop s črnilnikom, pionirska uniforma, lutka črnega vojaka zavezniške vojske, fotografije napisov s hiš (Tu je Jugoslavija), mladinskih delovnih akcij, časopisni članki... Želela bi si takšne razstave tudi o Piranu! Zakaj? Ker bi koristila Pirančanom. Zgodovina je učiteljica življenja, so rekli Rimljani.

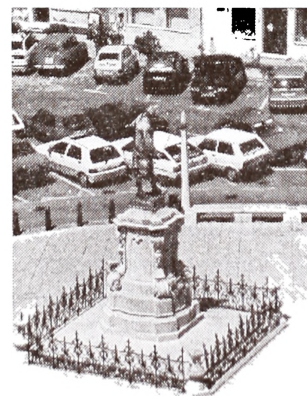
**Zgodovina Pirana se spreminja v mit.**

Zgodovinarje zanima predvsem njegova davna "zlata doba": solinarstvo, pomorstvo, arhitektura... To pa je imenitna snov predvsem za sestavljalce turističnih vodnikov, za razvoj turistične dejavnosti. Na zgodovino svojega mesta so Pirančani sicer ponosni, vendar z grenkim priokusom. Vsa ta veličastna zgodovina govori o daljnji preteklosti in sedanjim Pirančanom ves čas dopoveduje, da ni njihova. Da so tujci, nevredni tega mesta. Pravi Pirančani so v tujini in na pokopališču, tihi in dostojanstveni. Pogosto slišimo: Škoda, da je v Piranu toliko različnih ljudi z vseh koncev stare Jugoslavije! Tržačani vzdihujejo malo drugače: Škoda, da ni več Avstroogrške. Stari tarnajo: Ko sem bil mlad, je bilo lepše...

**Vsi Pirančani so prišleki!**

Na ozemlju Pirana ni še nihče našel okostja jamskega pračloveka. Torej so piransko zgodovino ves čas gradili prišleki, ki so prihajali z vseh vetrov. Še starši slavnega piranskega violinista Giuseppea Tartinija so bili prišleki. Sedanji Pirančani so le zadnji prišleki in so zelo pomembni. Predstavljajo novi Piran. Graditi res nimajo kje, a morajo čuvati to tisočletno bogastvo. In v Piranu živijo, v majhnih, mračnih stanovanjih, ki so bila v srednjem veku spodobna bivališča, danes pa so postali kulturni (nedotakljivi) spomeniki.

V zadnji polovici stoletja so se v staro mesto zatekli ljudje z vseh vetrov, z upanjem v lepše življenje, v nov začetek. Kam so prišli? V zapuščene, izropane hiše v temnih ulicah, brez vode in sanitarij, z ropotijo na podstrešju... V praznih prostorih se je še slišal stok in jeza bežečih. Prejšnji Pirančani, "ta pravi", so zbežali, in odnesli s seboj, kar se je dalo.



Tudi starši slavnega meštana so bili prišleki...

Prišli so novi, revni, iščočni nov dom. Med njimi je bila tudi moja družina. Vedno, ko hodim po Verdijevi ulici - tedaj se je imenovala Dino Zangrando - se spominjam majavih stopnic, lesenih sten, temačnih prostorov, Italijanke nad nami, ki je čez noč odšla. Spominjam se pisane družine otrok na ulici. Vsak je govoril po svoje, enako smo le tekali in se tepli...

O bogatem Piranu, slavni preteklosti, so novi slišali le iz zgodovinskih knjig. Ob njihovem prihodu ni bilo sledu o bogastvu. Niso ga okusili. Tudi uničili ga niso. Od bogate preteklosti jih je pričakal le kamen.

### Kako dolgo morajo živeti v Piranu, da zaslužijo ime Pirančani? Koliko njihovih dedov mora biti Pirančanov?

Teško je živeti v Piranu. Veliko meščanov hrepeni po lepšem domu - tam nekje zunaj obzidja - o hiši z vrtom in hladno senco pod drevesom. Sosesti te ne slišijo, s kom govoriš, ne vidijo, koga božaš, ne vejo, kaj ješ, ne motijo te pri branju...

Pa vendar: Piran ima svoj čar. Lep je, morje ga objema, z obzorja mu mežikajo luči z italijanske in hrvaške obale, ob burji se vidijo Alpe...

Pomagajmo Pirančanom prepoznati se kot Pirančani. Spodbudimo jih, da se odprejo, se spoznajo. Preženimo praznino in odtujenost. Vse razlike, ki jih ločujejo, naj postanejo zanimivost, ki privlači in bogati mesto.



Tudi novi Pirančani skrbijo za obnovo svojih hiš. Na sliki obnovljeno pročelje ene od hiš v Rozmanovi ulici.

Recimo, da sta kamen in zgodovina bogastvo iz preteklosti in da so meščani sedanje bogastvo Pirana. Saj so prav oni zbudili mesto v novo življenje po strašnem eksodusu pred 50. leti!

Zato bi bilo imenitno in nadvse koristno, če bi muzejci pripravili razstavo z naslovom **MI SMO PIRANČANI**.

K sodelovanju bi povabili meščane in jim predlagali, naj prispevajo predmete in fotografije, ki bi pojasnjevali, od kod

prihajajo, kako so živeli ob prihodu, kako ohranjajo svoje navade in stike s kraji, od koder so prišli, kako sklepajo prijateljstva s someščani...

Spoznajmo, da je danes lepo in da lahko naredimo, da bo lepše!

Učili smo se o časih, ko je bil Piran večji od Trsta, ko so Pirančani bogateli s solinarstvom, ribištvom, kmetijstvom in pomorstvom... Pa kaj hočemo: vse te dejavnosti dandanes niso več najbolj donosne. Zato je pametno izmisliti si kaj drugega. Danes se zasluži z gostinstvom in turizmom. Na pragu novega tisočletja slutimo zaslužek z izobraževanjem, kulturo, umetnostjo...

Letos se bo začela obnova gledališča Tartini. In ta kulturni hram šepeta Pirančanom: Pripravite se. Čaka vas sedež v dvorani, da uživate, in oder, da razveselite svoje someščane.

Torej, Pirančani, to je vaše mesto in vi ste Pirančani!

Nada Kozina

## ARCHITECTA

d.o.o./s.r.l.

TRP. LJUBLJANA TRG 15, 6330 PIRAN

VIA TARTINI 15, 6330 PIRANO

TEL 066/75-594, 75-982, FAX 74-562

Posredujemo pri nakupu, prodaji, menjavi in najemu vseh vrst nepremičnin na Slovenski obali!

### PRODAMO:

- PIRAN več manjših stanovanj od 20-40m<sup>2</sup>.
- PARECAG štirisobno stanovanja 115 m<sup>2</sup>, vrt 400 m<sup>2</sup>, garaža, pogled na morje.
- PORTOROŽ, dvosobno stanovanje 46 m<sup>2</sup> v II. nad., prenovljeno takoj vseljivo.
- LUCIJA - vrstna hiša 130 m<sup>2</sup>, garaža, vrt, menjava za 1-S v Piranu z doplačilom.
- LUCIJA - TPC poslovni prostor 18,40 m<sup>2</sup>.

### KUPIMO:

- za znanega kupca enosobno stanovanje v Luciji do III.nad. plačilo z gotovino TAKOJ
- v Fazanski ali Šolski ul. trosobno stanovanje do III. nad.

**URADNE URE:** od PO-PE od 8-15 ure in SR 8-17 ure (za naročene stranke tudi po dogovoru).



Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovijo po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina.

na Prešernovem nabrežju v Piranu  
Tel.: 066 747-101, 747-102, 747-122  
Fax: 066 747-100

Za obisk se priporočajo.

## Zahvala

Ob smrti **Karla Slaka** se zahvaljujemo vsem, ki ste se poklonili njegovemu spominu in mu izrazili spoštovanje. V uteho nam je, da ste cenili njegovo delo, vero v dostojanstvo človeka in veder pogled na svet. Hvala vsem za izraženo sožalje ter darovano cvetje in sveče. Še posebej se toplo zahvaljujemo govorcema, ga Roži Kandus in g. Mišu Opara, Gasilskima društvoma iz Sečovelj in Pirana, občinski organizaciji Zveze borcev in društvu upokojencev Piran, Hvala gasilcem in članom Zveze borcev za častno stražo, pevcem za čuteče zapete žalostinke in trobentaču za zaigrano Tišino.

Žena Cilka in otroci z družinami.



## APPUNTAMENTI DI GIUGNO '98

\* **Lunedì 1 giugno 1998** alle ore 20.00 nella Sala delle Vedute di Casa Tartini **CONCERTO DEL TRIO** (flauto, viola, clavicembalo; musiche di Carl Philipp Emmanuel Bach).

\* **Martedì 2 giugno** alle ore 19.00 nella Sala delle Vedute di Casa Tartini **incontro dei giovani pianisti** di Ajdovščina, Capodistria e Pirano.

\* **Giovedì 4 giugno** alle ore 9.30 in Piazza Tartini Incontro dei bambini dell'asilo "La Coccinella" e degli alunni delle classi inferiori della S.E. "Vincenzo de Castro" con **LA COMPAGNIA TEATRO DELLA LUNA**.

\* **Giovedì 4 giugno** alle ore 19.30 nella Sala delle Vedute di Casa Tartini **CONCERTO** Alja Velkaverh al flauto, accompagnata al pianoforte dal prof. Bojan Glavina.

\* **Venerdì 5 giugno** alle ore 19.00 nella Sala delle Vedute di Casa Tartini **SAGGIO** degli allievi della classe di chitarra della scuola di musica di Pirano della prof.ssa Barbara Markoli.

\* **Sabato 6 giugno "GITA A CIVIDALE"**.

\* **Martedì 9 giugno** alle ore 18.30 nella Sala delle Vedute di Casa Tartini il Giardino d'infanzia "La Coccinella" presenta brevi sequenze dell'attività creativa "**PAROLE E MUSICA IN CASA TARTINI**" guidata da Ondina Lusa e Milada Monica.

\* La mostra dei lavori dei gruppi di pittura guidati da Fulvia Zudič e Martina Žerjal rimarrà aperta al pubblico fino a **venerdì 12 giugno 1998**.

\* **Lunedì 15 giugno** alle ore 20.00 nella Sala delle esposizioni di Casa Tartini inaugurazione della mostra di pittura di Iztok Rusjan.

\* **Mercoledì 17 giugno** alle ore 18.00 saggio dei ragazzi del **CORSO DI VIOLINO** guidato dal Maestro Bruno Čibej.

\* **Giovedì 18 giugno** alle ore 19.00 saggio dei ragazzi del **CORSO DI PIANOFORTE** guidato dalla Maestra Milada Monica.

\* **Venerdì 19 giugno alle ore 18.00 saggio dei ragazzi del CORSO DI CHITARRA** guidato dal Maestro Vanja Pegan.

\* **Sabato 20 giugno** alle ore 20.00 al Chiostro del convento Francesco di Pirano "**RASSEGNA DI CORI**" con la partecipazione del "CORO FEDELI FIUMANI", dell'ENSEMBLE VOCALE CITTANOVA", e del "CORO MISTO "GIUSEPPE TARTINI".

## Kamen na kamen...

Z velikim veseljem oznanjamo, da bomo začeli obnavljati naše gledališče Tartini. Denarja za letošnji začetek bo dovolj: nekaj od Ministrstva za kulturo in nekaj od Občine Piran. Projektno podjetje Architecta iz Pirana hiti z načrti, jeseni naj bi naročili delavce. Pa jih je treba že prej! V gledališču, kakršno je zdaj, bo julija Primorski poletni festival uprizoril "Igro o ljubezni in naključju". Oktobra bo v gledališču razstava tiskanih oglasov v okviru festivala Zlati boben.

Seveda bo potrebno gledališče prej pripraviti na nenadejan sprejem obiskovalcev, kajti oprema je uničena, Na smetišče bodo morali sedeži in zavese, počene šipe na oknih bo treba zamenjati, počistiti, namazati parket... Med gostovanjem gledališča bo ponovno treba vzpostaviti elektriko...

Strokovnjaki ugotavljajo, da je stavba zdrava. Potrebno pa jo je zaščititi pred vlago, obnoviti vse napeljave in opremo - stole, zavese, zvočno in reflektorsko tehniko, oder, urediti prezračevanje, gretje, požarno varnost, obnoviti streho in zunanost.

Gledališče je prvovrsten kulturni spomenik, zato bo pri obnovi ves čas sodeloval Medobčinski zavod za varstvo naravne in kulturne dediščine. Obnova se seveda še zlepa ne bo zaključila letos. Vendar bi upravljalca gledališča - portoroški Avditorij - že naslednje leto želel začeti s programom, čeprav gledališče ne bo imelo vse potrebne opreme. Zanj bodo iskali dodatne vire. Zaenkrat imajo v mislih dva: Tartinijev sklad in evropski program Phare. Tartinijev sklad, ustanovljen leta 1995, ima v ustanovni listini zapisano med nalogami: "Posebna oblika delovanja sklada je pomoč pri obnovi Tartinijevega gledališča oz. kulturnih spomenikov, obeležij in prireditev, pomembnih za Tartinijevo mesto". Ustanovni člani sklada - glavni mecenari Tartinijevega sklada - so Občina Piran, Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini, portoroška Igralnica Casino, Metropol Hoteli, Hoteli Palace in Avditorij Portorož. V tem skladu bi se zbirali prispevki - donatorska sredstva - podjetij in občanov.

Na ta način so Pirančani gradili za mesto pomembne objekte že najmanj tisoč let. Glede na velikokrat izraženo javno mnenje, kako narobe je, da je gledališče zaprto, so v Avditoriju prepričani, da se bo nabralo dovolj prispevkov za obnovo teatra, ki bi bil vsaj tako sodoben, kot je bil tisti izpred 88. let, ko so ga z velikim pompom zgradili. Predračun obnove znaša 185 mio sit. Samo pomislite: če bi vsak od 18 tisoč piranskih občanov daroval 10.000 tolarjev, bi bilo skoraj dovolj!

Drugo upanje je program Phare. To je ustanova s sedežem v Bruslju, ki podeljuje finančno pomoč programom, pomembnim za razvoj krajev v državah ob robu evropske skupnosti. Naložba pa mora koristiti dvema mejnima državama. Program Phare pa pomoči ne namenja gradnji, pač pa nadaljevanju investicije. Za gledališče Tartini bodo zato pri Phare zaprosili pomoč za nakup opreme in program, ki naj bi potekal v njem.

V piranskem arhivu seveda še hranijo plakat z otvoritvene slovesnosti gledališča Tartini iz leta 1910. Nam ga bo v letu 1999 uspelo spet odpreti? Držite pesti! Pomagajte!

Nada Kozina

kavarna

GALERIJA

*Tartini*

na Tartinijevem trgu v Piranu

Tel.: 747-356

Obiščite nas, veseli Vas bomo!

## Piran kot Oxford?

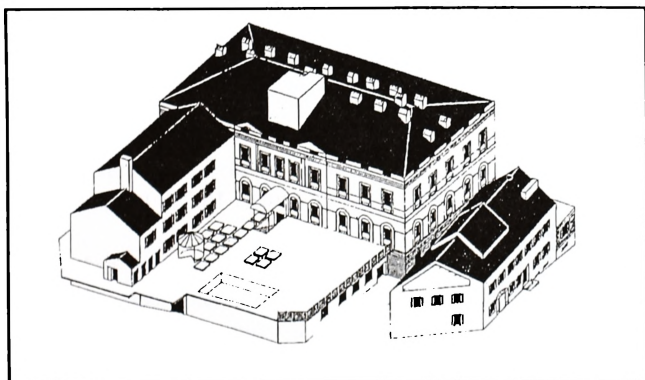
Pred kakšnimi tremi leti, ko so se začele aktivnosti, da bi v Portorožu (bivši počitniški dom Korotan, območje pomorske šole) zaživel tretji visokošolski center v Sloveniji, smo v Portorožanu navrgli zamisel, da bi takšno središče rajši uredili v Piranu. Mitja Jančar, ki je o tem pisal, je menil, da bi starodavno mesto, s katerim ne vemo, čemu naj ga pravzaprav namenimo, čudovito služilo šolajočim in znanja želnim. Piran bi lahko nekoč postal slovenski Oxford ali Heilderberg, le začetki je treba... Najbrž ni treba posebej omenjati, da se oblastnikom zamisel seveda ni zdela vredna niti najmanjše pozornosti.

Treba je bilo počakati na agilno ljubljansko izobraževalno podjetje Gea College, ki je prevzelo vlogo razsvetljateljev lokalnih oblastnikov, ki prej še mignili niso, da bi na primer v mestu obdržali srednjo zdravstveno šolo, ki se pač pripravlja na selitev v Izolo. Zdaj je razsvetljateljstvo že tako učinkovito, da župan razmišlja, kako bi v Piran preselili celo srednjo pomorsko šolo. No, pravjo, da nikoli ni prepozno...

Visoka šola za podjetništvo, katere eden od ustanoviteljev je Gea College, ki zdaj še gostuje v portoroškem Avditoriju, se bo namreč jeseni - s 1. oktobrom - preselila v Piran, v nekdanjo bolnišnico, nesojeno klimatsko lepoto kliniko, ki jo zdaj pospešeno preurejajo v izobraževalni objekt.

Šola naj ne bi bila le regionalnega pomena, ampak ima ambicije uveljaviti se v Srednjeevropskem prostoru. Pirančani lahko upravičeno pričakujejo, da bo mestu prinesla nov utrip. Direktor šole, Vilijem Pšeničny, pa že kar vizionarsko pravi, da bi lahko šola bila začetek Pirana kot univerzitetnega mesta.

Livija Sikur Zorman



Glavna komunikacija podjetniške šole bo z ulice IX. korpusa. Šolajočim bo na voljo več kot 4700 kvadratnih metrov površin. Predvideni so tudi apartmaji za študente in gostujoče profesorje. Desni objekt bodo zrušili in zgradili podobnega, novega za gostinski del ponudbe. Vrednost investicije naj bi dosegla 8,7 milijonov DEM (koliko SIT si izračunajte sami).

## "Morje" mažoretk in bobnarjev

Mažoretna skupina je v Piranu nastala že leta 1985 v okrilju Kulturno umetniškega društva Karol Pahor Piran. V prvem desetletju svojega delovanja jo je vodil Vinko Detoni, ki mu je občasno pomagala Ivica Knavs iz Ljubljane. Skupino je pestil premajhen vpis in prevelik osip članstva, zato je delovala v okrnjeni sestavi, a je vseeno pogosto nastopala z Bobnarsko skupino. Lani januarja pa je nad skupino mažoretk mentorstvo prevzela Ana Rat, ki jo vodi še zdaj.

Mažoretke imajo danes šestindvajset članic: starejšo skupino, v kateri nastopa deset od 13 do 17 let starih deklet in mlajšo, ki vključuje šestnajst deklic od 10. do 13. leta starosti. Že lani maja so se mažoretke uspešno udeležile I. državnega tekmovanja mažoretnih skupin v Ljubljani. Starejša dekleta so se uspela uvrstiti na drugo,



mlajše pa na četrto mesto. Povabljene so bile tudi k sodelovanju na Evropski mesec kulture '97, ki je potekal v naši prestolnici.

Maja lani se je skupina še registrirala kot samostojno kulturno društvo mažoretk in bobnarjev "Morje". Predsednik društva in mentor bobnarske skupine je Vinko Detoni, mentorica in vodja mažoretna pa Ana Rat.

Trenutno se mažoretna skupina pripravlja na II. državno tekmovanje mažoretnih skupin, v Radečah. Mlajša skupina bo tekmovala v kategoriji C - junior, starejša pa v kategoriji B - senior. Skupina tudi poleti večkrat nastopa - npr. ob županovem klicarju, ko bo imela samostojen nastop na Tartinijevem trgu. Redno sodeluje tudi v portoroški pustni povorki, na tradicionalni prireditvi Pandolo v Piranu ob svetem Juriju ter na prireditvah dedka Mraza. Dekleta se bodo udeležila tudi Srečanja mažoretnih skupin Slovenije v Trbovljah, 26. junija pa bodo nastopila na FITFESTU v Portorožu.

## Ni miru v našem mestu...

Med piranskimi krajani še kar naprej vre. Menda so celo ustanovili komisijo, ki ugotavlja, kdo vse je v Piranu (ne)upravičeno dobil abonmaje za vstop v mesto. Skupina meščanov iz Župančičeve ulice predlaga, da se njihova ulica - ko bodo gradbena dela na njej končana, - zapre za motorni promet.

Župan predlaga javnemu podjetju Okolje, naj stalnim prebivalcem ožjega dela mesta dodeli poleti (junij, julij, avgust) abonmaje zastoni; na Okolju bi to rade volje naredili, če jim Občina dovoli povišati cene parkiranja drugje - v Portorožu in na parkirišču pred Piranom... In ker župan ne ve, ne kaj, ne kako, je ponovno naročil anketo med Pirančani (saj ni dolgo, ko so izpeljali že eno...!)

Na kratko: veselo je v našem malem mestu.

## Teden mirovniške vzgoje na Norveškem



Učenci piranske osnovne šole Cirila Kosmača, ki je od leta '93 - kot so bili naši bralci že večkrat seznanjeni - članica Unescovega združenja šol, so od 12. do 17. maja letos sodelovali na Tednu mirovniške vzgoje na Norveškem, v osnovni šoli Fjell Scholl v Drammnu. Na letošnjem mirovnem tednu, ki se ga predstavniki piranske šole udeležujejo že četrto leto, so bili šestošolci **Miha Jejčič**, **Jan Antič** in **Luca Jereb**, z njimi pa sta bila še učitelja **Tanja Nedoh** in **Marjan Maslo**. Tabor je bil priložnost za seznanitev z različnimi metodami dela in dopolnjevanja znanja, pomembne pa so prijateljske vezi, ki so se stkale med sodelujočimi, ki so se med sabo pogovarjali v angleščini.

## OŠ Cirila Kosmača je gostila izobraževalno računalniško konferenco

Na osnovni šoli Cirila Kosmača v Piranu je od 20. do 22. maja potekala mednarodna izobraževalna računalniška konferenca, ki so jo pripravili **Zavod Republike Slovenije za šolstvo**, **Ministrstvo za šolstvo in šport** in **Zavod za odprto družbo**.

S konferenco so želeli vzpodbuditi širjenje novih izkušenj pri uporabi računalnika in Interneta na vse šole v Sloveniji. Udeležili so se je predvsem učitelji, ki jih zanima delo na računalniku in preko omrežja Internet, pa možnosti šolanja na daljavo preko računalniških komunikacij. Predavali so domači in tuji strokovnjaki, med njimi Claus Berg, svetovalec direktorja na danskem Ministrstvu za šolstvo, pa Bill Morgan iz ZDA, ki vodi program šolanja na daljavo za otroke ameriških vojakov v Evropi.

## Osmošolci in Internet

(3. nadaljevanje)

Šole potrebujejo dostop do Interneta predvsem za izobraževalne namene. Povsod po svetu postaja uporaba Interneta del učnega procesa pri vseh predmetih. Šole in druge izobraževalne organizacije lahko uporabljajo Internetove storitve preko omrežja ARNES. Akademski in raziskovalni mreži Slovenije (ARNES) je javni zavod, ki povezuje izobraževalne in raziskovalne organizacije v Sloveniji, jim nudi Internet storitve in se povezuje z izobraževalnimi in raziskovalnimi omrežji v drugih državah.

Internet si najlažje ponazorimo kot ogromno knjižnico, ki ji ne vidi konca. V knjižnici so poleg kupov knjig, slik in videotrakov tudi skupine ljudi, ki knjižnico uporabljajo kot klubski prostor. Praviloma lahko ta različna gradiva presnamemo in jih uporabimo za lastne potrebe. Uporabniki te "knjižnice" so iz zelo različnega okolja, med sabo pa tudi komunicirajo. Zato je pomembno poznati t.i. "etiko omrežja" pa tudi pravilnih norm tega področja. Vedeti moramo, da se na omrežju Internet ni mogoče skriti ali delati "neumnosti". Primere zlorab oziroma t.i. "škodljive vdore v sistem" lahko strokovnjaki ugotovijo oz. najdejo računalnik, od koder je bil narejen vdor v omrežje. Zloraba norm obnašanja pa je sankcionirana. V šoli učence pri delu na Internetu praviloma vodijo učitelji, ki jih sproti seznanjajo s pravili obnašanja na omrežju.

### Uporaba storitev Interneta v domačem okolju

Danes je razumno kupiti z računalnikom tudi modem, ki nam omogoča priključitev na Internet. Praviloma nam prodajalec računalnik programsko dopolni tako, da sami nimamo težav z iskanjem programov za povezavo na Internet in uporabo njegovih storitev. Običajno uporabljamo programe, ki nam omogočajo t.i. grafični način (Internet Explorer, Netscape, itd) Potrebne obrazce za uporabo storitev, ki jih ponuja omrežje ARNES, dobijo učenci pri šolskem učitelju - računalničarju. ARNES pošlje vsakemu uporabniku izčrpna navodila za delo na svojem omrežju. Seveda jih je treba temeljito preučiti, saj nam močno olajšajo začetek dela na omrežju. Vedeti moramo, da uporabnik plačuje samo telefonske impulze do najbližjega vozlišča ARNES. Pri nas je to vozlišče v Kopru.

### Kako začeti križarjenje po Internetu?

Pomembno je vedeti, kaj želimo na Internetu poiskati. Za iskanje uporabljamo t.i. iskalne strežnike. Na Internetu je veliko takih iskalcev. Za začetnike je priporočljiva uporaba možnosti, katere ponuja Arnes,

saj so navodila napisana v slovenščini. Učenci se tako lažje seznanijo z načinom dela in uporabo različnih dodatnih možnosti.

V nadaljevanju:

Praktična uporaba iskalnih strežnikov in prenos podatkov v okolje Oken, interaktivna komunikacija med uporabniki Interneta,...

Lep pozdrav,

Marjan Maslo učitelj računalničar

## SVET ZA PREVENTIVO IN VZGOJO V CESTNEM PROMETU

Občinski Svet za preventivo in vzgojo v cestnem prometu je 22. maja organiziral 2. občinsko tekmovanje za kolesarje - Kaj več o prometu? Udeležilo se ga je 22 osnovnošolcev, ki so se na svoji šoli najboljšo uvrstili. Tekmovanje je zajemalo teoretični preizkus znanja in praktično vožnjo po poligonu. Zmagal je Jernej PAČELAT iz Osnovne šole Cirila Kosmača Piran, drugi je bil Petja JANKOVIČ iz OŠ Lucija, tretji Tilen PAJEK iz lucijske osnovne šole, četrti Kostja KOPI-TAR (OŠ Cirila Kosmača Piran), peti pa Marko SIROTIČ (OŠ Sečovelje). Vseh pet prvouvršenih je prejelo diplome in praktične nagrade, prvi trije pa se medalje in kolesarske čelade. Prvuvršeni Jernej Pacelat se bo udeležil tudi državnega tekmovanja v Kranju.

## Piranski osnovnošolci so gostili profesorja z Malte

Piranska osnovna šola Cirila Kosmača je zdaj že pri vseh nas znana kot Unescova šola in v znamenju Unesca je potekal tudi nedavni obisk profesorja Louisa J. Scerrija z otoka Malte.

Pred dvema leti se je mentorica šolskega Unescovega kluba Patrimonito, gospa Tatjana Uršič, z malteškim profesorjem spoznala na prvem evropskem mladinskem forumu o svetovni dediščini, ki ga je Unesco pripravil v Dubrovniku. Tam so se udeleženci odločili, da je tudi po forumu treba ohraniti stike, sicer bo lepa zamisel o ohranjanju sve-



toвне kulturne dediščine zamrla. In tako se je iz tega Unescovega srečanja rodil letošnji obisk - od 3. do 10. maja - na piranski osnovni šoli. Piranskim osnovnošolcem je visokošolski profesor (v angleškem jeziku) pripovedoval o edinstveni kulturni dediščini svojega otoka, ki je vpisan v Unescovo listino svetovne dediščine: njegovih megalitskih templjih in o na svetu najstarejših, od egipčanskih piramid za 1000 let starejših, stavbah, o glavnem mestu Malte, Valetti.

V zameno pa je spoznal našo kulturno in naravno zapuščino.

Obisk profesorja Scerrija je bil priložnost za začetek delovanja Unesco kluba Piran, v katerega so se razen osnovnošolcev vključili tudi dijaki domače gimnazije. Gast je bil navdušen nad lepotami in znamenitostmi našega starega mesta, vendar pa tudi presenečen, ker domačini pred tujci tako radi izpostavljajo njegove pomanjkljivosti in temne plati.

## Mladi raziskovalci med nami

Znanstveno raziskovalno središče v Kopru je nastalo pred štirimi leti, od leta '96 pa v njegovem naročju poteka tudi projekt Uvajanje ljudi v znanost in tehnologijo na Obali, ki povezuje tukajšnje raziskovalce osnovnih in srednjih šol.

Pokroviteljstvo vsakoletnega srečanja mladih raziskovalcev si župani obalnih občin izmenjujejo - letos je bila pokroviteljica naša občina. Na letošnji natečaj za raziskovalne naloge iz tako rekoč vseh znanstvenih področij je prispelo 75 nalog iz trinajstih osnovnih in srednjih šol. Mladi avtorji nalog so jih predstavili na Srednji pomorski šoli v Portorožu, kjer je potekalo letošnje srečanje. **Nagrade za najboljše raziskave pa so podelili 16. maja v okviru navtičnega sejma v portoroški Marini.** Najboljši mladi raziskovalci so prejeli plaketo Piramida, izdelek akademskega slikarja **Aleša Sedmaka**, posebne nagrade pa sta podelila tudi Marina Portorož in Luka Koper. Ob letošnjem mednarodnem letu oceanov pa bodo naloge, ki se lotevajo proučevanja morja in njegove ekologije predstavljene tudi v okrilju Unescovega projekta mednarodnega leta oceanov. Naj še omenimo najboljše letošnje mlade raziskovalce iz piranskih šol.

Učenci z osnovne šole Lucija **Aleš Trunk**, **Blaž Paladin**, **Eva Ernestini**, **Stjepan Paladin** in **Vesna Milinkovič** pod mentorstvom **Jezerke Beškovnik** so za proučevanje angleškega jezika v turističnem kraju bili

nagrajeni na področju družboslovnih znanosti. **Barbara Tuljak**, **Polona Černetič**, **Sara Vidmar** in **Tinka Kolarič** (mentorica: **Zlatka Knez**) s piranske osnovne šole Cirila Kosmača so bile nagrajene za nalogo Hrup nevidni sovražnik, tretjenagrajena raziskava pa je bila Mladi in politika si za ali proti, ki so jo pod mentorstvom **Alenke Kovšča** naredile piranske osnovnošolke **Mirela Murtič**, **Katarina Haramija** in **Darja Šikman**. Na področju naravoslovja pa so se najboljše odrezali učenci lucijske sonovne šole. Prvo nagrado za nalogo Kaj se skriva v morski in kameni soli so prejeli **Andrej Šuc**, **Vesna Milinkovič** in **Kristina Perger**, ki jim je kot mentorica stala ob strani **Silvana Delgiusto**. Neutrudna Vesna Milinkovič pa je bila tudi v skupini z **Vojko Birsa**, **Sandro Posavec** in **Alenko Lulik**, ki so pod mentorstvom **Silvije Mrdjenovič** predstavile strunjanski Krajinski park. Učenca Gimnazije Piran, **Matej Knap** in **Darja Janjatovič**, ki jima je bil mentor **Darko Zamuda**, sta bila s svojim proučevanjem vodne bolhe prva na področju naravoslovja. Najboljše srednješolske naloge pa so se uvrstile še na republiško tekmovanje, ki bo oktobra.

## Odprimo ta prostor!

Pod naslovom polnem simbolike in vizije strpne družbe se je 18. aprila letos v ljubljanskem Cankarjevem domu začela konferenca, ki bo trajala dva meseca in se bo zaključila 20. junija. Taka oblika konference je novost v slovenskem političnem prostoru. Njen namen pa je, da se v široki javni razpravi oblikujejo stališča do najbolj perečih vprašanj v Sloveniji.

Ključno politično poslanstvo Združene liste socialnih demokratov (ZLSLD) je bolj ambiciozno ustvarjanje priložnosti in možnosti, ki morajo biti enake za vse. To naj vtisne stranki svoj pečat, njeno razpoznavnost in pridobi zaupanje ljudi, ki verjamejo v pravično družbo.

Konferenca je omejila krog političnih tem na najpomembnejše: na tiste, ki so najodločnejše za prehod v novo tisočletje.

Vprašanje krepitve gospodarske rasti in zmanjševanje brezposelnosti, reforma socialne države, dostop do znanja, do zdravja, dostop do stanovanj, priložnosti slovenskega podeželja, uveljavljanje regionalizma in temeljitih priprav na vstop v Evropsko zvezo, to so odločilne stvari za našo sedanost in prihodnost.

Osnovno sporočilo politike ZLSLD je ustvarjati nove možnosti. Vendar ne za nekatere izbranice, temveč enake možnosti za vse. ZLSLD želi, hoče in se zmore postaviti na čelo družbenih reform, ki jih zastavlja bistveno drugače od vladajoče koalicije in opozicije. Politika naj bo prostor povezovanja ustvarjalnosti za skupno dobro, je

partnersko obnašanje, je iskanje podobnosti in na tem snovanje za naprej.

Cilj konference je programska posodobitev. Za to bo dovolj časa, saj bo konferenca trajala dva meseca. Na številnih okroglih mizah, tribunah in posvetih bomo opravili temeljit strokoven in političen dialog. V ta proces smo se vključili tudi v ZLSLD Piran. Mladi forum ZLSLD Piran je organiziral okroglo mizo na temo "Regionalizem proti centralizmu", sledili so in še bodo zbori članstva, v juniju pa bomo pripravili javno tribuno o izobraževanju na temo "Slovenija, učeča se družba", na kateri bo najbolj izpostavljeno izobraževanje mladih in možnosti razvoja do ustanovitve tretje univerze na Obali.

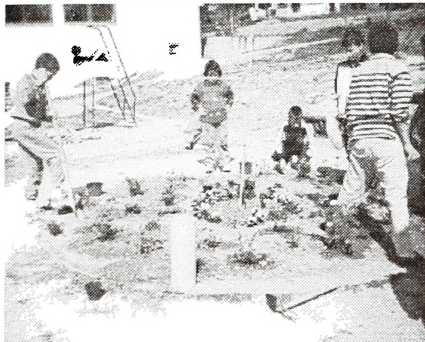
Na polemичne in odprte razprave ljubeznivo vabimo vse ljudi, ki jih problematika zanima in želijo s svojo ustvarjalnostjo in predlogi sooblikovati družbo enakih možnosti za vse, za katero se v ZLSLD zavzemamo.

Predsednica ZLSLD Piran  
**Vojka Štular**

## Lepa beseda vedno lepo mesto najde

\* Morda ste med tistimi, ki ste prejeli povabilo Hortikulturnega društva Portorož, naj se včlanijo, kakor ga je prejela tudi Portorožanka Ingrid Fikfak. Seveda člani društva upajo, da s tem niso vsiljivi. Vsekakor pa imajo ob odgovoru omenjene gospe, ki žal zaradi preveč svojih obveznosti letos članstva ne more sprejeti, prijeten občutek. Vendar pa gospa Ingrid upa in si želi, da bi v prihodnjem letu imela več časa in se bo lahko vključila v delo društva. Hortikulturno društvo se zahvaljuje vsem, ki jih podpirajo in njihovo delo ocenjujejo kot koristno.

\* So ljudje, ki si obilici dela in obveznosti navkljub, vzamejo čas za prijazne in vzpodbudne besede in taki so zagotovo v Območni organizaciji Rdečega križa Piran.



Portoroško Hortikulturno društvo je v letošnjem letu ponudilo strokovno pomoč pri sajenju rož in grmovnic, ki jih je podarilo osnovni šoli Lucija, lucijskemu vrtcu MORJE ter občinskemu Rdečemu križu. "Hortikulturci" so se razveselili zahvalnega dopisa RK Piran - skupaj z dokaznim gradivom (fotografija) - o uspešno izpeljani akciji. Toplo zvenijo besede sekretarke Valentine Klemše na koncu svojega dopisa: "Upamo, da smo otrokom na ta način odrasli vsadili seme ljubeznih do rastlin, narave in sploh hortikulture."

\* Hortikulturno društvo Portorož ima od 1. junija pa do 30. junija letos uradne ure vsak četrtek od 18. do 20. ure.

V mesecu juliju in avgustu pa društvo uradnih ur ne bo imelo!

\* Hortikulturno društvo Portorož vam polaga na srce več tisoč let star kitajski pregovor:

En dan sreče najde človek v pijanosti, teden dni zadovoljstva morebiti na bogatih pojedinah, in morda leto dni uživa srečo, kdor se oženi.

Kdor pa hoče biti srečen dlje in vse življenje - bodi vrtnar!

## Za prijaznejše okolje

Člani upravnega odbora Hortikulturnega društva Portorož, ki si želijo v našem okolju čimveč izboljšav, ugotavljajo, da jim to nikakor ne bo uspelo brez sodelovanja nas vseh. Po mnenju mnogih krajanov, pa tudi sami ugotavljajo, da (še) ne moremo biti zadovoljni z našimi zelenicami, parki, vrtovi... Zato si želijo nekaj slovenske marljivosti zanesti tudi v obdelovanje zelenic okoli hiš, ljudem privzgojiti balkonsko in okensko kulturo, pa skrb za pročelja hiš, naoknic, slemen in ostrešij.

Zakaj neki morajo biti peskovniki in otroška igrišča javni smetnjaki, odlagališča odpadkov? Zakaj se agresivno obnašanje najprej pokaže tu, kjer je kontrola najblažja? Ali so zelenice res nikogaršnji prostor? Nevzdržna

je tudi razvada, da zelene površine po nekakšnem nenapisanem pravilu služijo kot bližnjice. Zelenic ne moremo uživati ne vizuelno ne čustveno, niti nam jih ni dano uporabljati, kot bi si želeli, saj so na vsakem koraku posejane s pasjimi odpadki. Vse kaže, da so pasji ljubljenci ljudi z zelenic izpodrinili na asfalt, žal pa tudi otroke.

Tako se torej "hortikulturci" sprašujejo, ali obstoječi zakoni, odloki, plani še dovolj izpolnjujejo težnjo po varovanju in izboljšanju človekovega okolja? Hortikulturno društvo si želi, da bi ga institucije, ki v naši občini skrbijo za videz oz. urejanje okolja, pogosteje pritegnile k sodelovanju, da bi tako s skupnimi močmi iskali boljše rešitve za prijaznejše okolje.

## Benečanka v Volčjem potoku

Društvo upokojencev Piran si je za prvomajski izlet izbralo starodavno mesto Kamnik z okolico. V Kamniku je izletnike pričakala upokojena učiteljica, domačinka Marija Grilj, ki jih je med vodenjem po mestu seznanila z njegovo zgodovino in kulturnim utripom. Naši izletniki so obiskali še Sadnikarjev muzej na Šutni, kjer jim je sin ustanovitelja muzeja predstavil delo svojega očeta, sicer živinozdravnika, zbiratelja etnoloških in umetnostnozgodovinskih značilnih, tudi dragocenih predmetov s Kamniškega. V gostišču Planika, kjer so se okrepčali, je člane piranskega Društva upokojencev pozdravil predsednik tamkajšnjega društva, g. Stanko Simšič. Potem so se odpravili še v Arboretum v bližnji Volčji potok, da bi si ogledali tradicionalno barvito razstavo tulipanov. Letos so v Arboretumu pripravili tudi verne posnetke najbolj znamenitih hiš iz nekaterih slovenskih mest. Iz Pirana so izbrali našo znamenito rdečo Benečanko (Beneška hiša).

D.Š.

\* Letos je bil za predsednika Društva upokojencev Piran ponovno izvoljen Portorožan Božidar Cividini, podpredsednici pa sta Pirančanki Roža Kandus in Mafalda Pahor.

## Orvelova lokalna skupnost?

Se počutite kaj bolj varni, odkar ste izvedeli, da imamo v naši občini sto varnostnikov?

## Odbojarske tekme med Slovenijo in Madžarsko

Odbojarska sekcija Športnega društva Piran in Odbojarska zveza Slovenije organizirata mednarodno tekmo Evropske lige med reprezentancama Slovenije in Madžarske. Tekma bo v soboto 13. maja 1998 predvidoma ob 17. uri v Športni dvorani v Luciji.

Odbojarska sekcija praznuje letos svojo peto obletnico. V počastitev tega malega jubileja je bilo že več turnirjev in tekem. V mesecu juniju za odbojkarice pripravljajo zabavo s plesom, dneve odprtih vrat, intenzivno pa se pripravljajo na igranje odbojke na mivki. Vse deklice, učenke OŠ, ki jih zanima odbojka na mivki, so vabljeni! Za informacije lahko pokličete vsako sredo na: (066) 73-529, od 15. do 15.30 ure.

**31. MAJ**

**SVETOVNI DAN**

**NEKAJENJA**

**Potrudite se tudi**

**VI,**

**ker zmorete!**

## Ciprese se sušijo

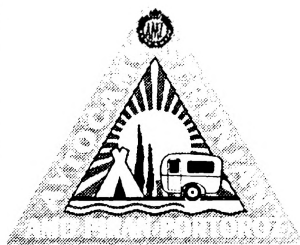
Člani upravnega odbora portoroškega Hortikulturnega društva so aprila letos imenovali komisijo, da bi pregledala in ocenila, kje in koliko cipres je v občini Piran bolnih. Pojav sušenja dreves je opazilo že veliko občanov (na primer ob cesti pri čistilni napravi pod Metropolom in žal še marsikje...).

Ko bo komisija z delom končala, bo svoje ugotovitve posredovala pristojnim službam ter seveda občanom. Društvo pa se bo trudilo bolne ciprese nadomestiti z novimi.

## Da bi bilo staro mesto lepše...

V zadnjem času prihajajo na Hortikulturno društvo Portorož pisne pobude in želje občanov, česar so v društvu zelo veseli, saj jim to nedvomno odpira nove možnosti pri delovanju. Morda pa bi kdo od zadolženih in ljubiteljskih uredilcev mesta Piran ob prebiranju naslednjih želja in pobud nekaj prebivalc starega mesta, lahko že kaj naredil, da bi bilo lepše!?

Lahko bi Tartinijevemu trgu dodali nekaj zelenja in pisanega cvetja, balkone občinske palače, okna sodišča, banke... bi lahko okrasili s cvetjem, na vrhu ulice IX. korpusa pa bi očistili obstoječe zimzelene grmovnice in jim v malem zelenem parku dodali nove... Hortikulturci pa bi na tem mestu radi pohvali gospo Cirilo Šušmelj, ki pa najbrž ni edina, iz Liminjanske ulice 6 v Luciji. Že nekaj let namreč z lastnimi sredstvi skrbi za lepši videz okolice svojega stanovanjskega bloka in s svojim vzgledom vabi sostanovalce h kulturnejšemu odnosu do njihovega okolja.



**AVTO MOTO DRUŠTVO**  
**"PINKO TOMAŽIČ"**  
**PIRAN**  
**AVTOKAMP STRUNJAN**  
**tel. 782-076, fax 782-344**

Priporočamo se za uporabo naših storitev v avto šoli in za aktivno včlanjevanje v naše društvo.

Uradne ure:

ponedeljek		sreda	
torok	8,00 - 15,00	petek	8,00 - 13,00
četrtek			in 16,00 - 18,00
		sobota	8,00 - 12,00

## ODESON d.o.o.

**PRODAJA VODINSTALACIJSKEGA MATERIALA**  
**RIVENDITA MATERIALE IDRAULICO**

LUCIJA - OBALA 116

TEL/FAX: 066/771-998

URNIK - ORARIO

vsak dan - ogni giorno

08,00 - 13,00 15,30 - 19,00

Pri nas lahko dobite...

kopalniške in kuhinjske pipe, kopalniško opremo (sanitarije, ogledala, keramične in emajlirane tuš kadi, kop. omarice, WC kotličke, itd.), bojlerje LIKO (10l, 50l, 80l, 100l, 80l ležeči, 80l - 100l kombinirani), GORENJE (5l in 10l pretočni, 50l in 80l) peči, radiatorje in ostali material za centralno kurjavo po naročilu, sušilnike za perilo, drobno orodje.

**PRIČAKUJEMO VAS V NAŠI PRODAJALNI!!!**

## Merjenje krvnega tlaka in sladkorja

Ob tednu Rdečega križa (od 8. do 15. maja) so prostovoljke območne organizacije RK Piran v avli občinske palače pripravile merjenje krvnega sladkorja in krvnega tlaka. Dvaintrideset jih je bilo, ki so izkoristili priložnost, da bi na dan akcije kaj več izvedelo o svojem zdravstvenem stanju in so si dali izmeriti pritisk in sladkor. Na sliki pa je učenka 3. letnika Srednje zdravstvene šole, ki v prostorih Rdečega križa na Ul. IX. korpusa v Piranu vpisuje vrednosti tlaka in sladkorja krvi ene od krajanek.



**O B V E S T I L O !**  
**OBČINSKI ODBOR**  
**SOCIALDEMOKRATSKE STRANKE**  
**PIRAN**

OBVEŠČA, DA IMA URADNE URE VSAK  
TOREK OD 18-20h V PIRANU,  
ŽUPANČIČEVA 14, ALI NON-STOP NA TEL.:  
75-156, FAX: 746-816 ZA VSE MOREBITNE  
INFORMACIJE, POGOVORE, POMOČ...

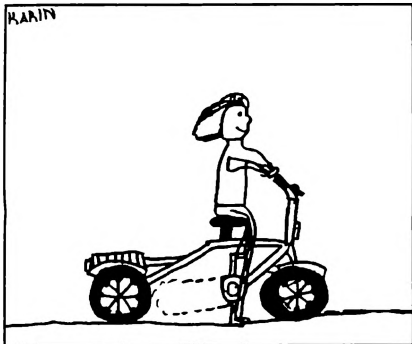
Ob boleči izgubi njenega življenjskega tovariša izražamo

**Cilki BARLIČ** iskreno sožalje.

Sodelavke in sodelavci Društva  
upokojencev Piran ter  
Rdečega križa Piran

V preteklem letu je v piranski občini ponovno zaživel Svet za preventivo in vzgojo v cestnem prometu, ki ga sestavljajo komisije za posamezna področja delovanja. Komisija za vrtec je v svoj program zajela vse, ki lahko prispevajo k večji prometni varnosti naših najmlajših. Največjo odgovornost in skrb za otrokovo varnost nosijo vsekakor starši. Zato jim je bila namenjena publikacija "Prvi koraki v svetu prometa", ki so jo otroci odnesli domov prve dni šolskega leta.

Za varnost in vzgojo v cestnem prometu pa so seveda odgovorne tudi vzgojiteljice in učiteljice, saj se otroci srečujejo s prometom na sprehodih in izletih, ki jih organizirajo vrtci in šole. Njim je bilo namenjeno strokovno srečanje s prof. Zmago Glogovec, avtorico priročnika "Prometna vzgoja otroka", ki jih je seznanila s posebnostmi otroka v prometu. Predstavitve s pogovorom, ki je bila za vse obalne občine, so se udeležili tudi predstavniki svetov staršev vrtcev in šol. Otrokom iz piranske občine, ki se pripravljajo na šolo, pa je bila namenjena lutkovna predstava "Nika in promet", v kateri so bili na zanimiv in veder način predstavljeni prometni predpisi in obnašanje v prometu. Svoja spoznanja so potem otroci utrjevali v okviru projekta "Promet". Od sveta za preventivo in vzgojo v cestnem prometu so vsi vrtci v naši občini dobili po eno kolo in čelado. V vrtcu potem s kolesi



otroke uvajajo v svet prometa. Za otroke je zelo koristno, da kar najhitreje obvladajo kolesarske spretnosti! Velja torej pravilo Kar najhitreje na kolo in čim kasneje v promet! Nov zakon o varnosti cestnega prometa še posebej poudarja varovanje otrok v prometu, zato bodo

morale posamezne komisije Sveta za preventivo in vzgojo v cestnem prometu čimhitreje dopolniti programe z novo zakonodajo.

Natalija Planinc

**VRTEC "MORNARČEK" PIRAN  
VPISUJE OTROKE  
V PROGRAME PREDŠOLSKE  
VZGOJE ZA ŠOLSKO LETO 1998/99**



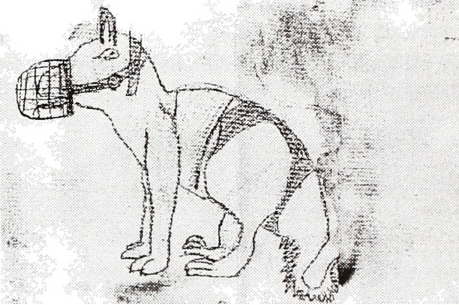
**PONUJA VAM:**

1. Celodnevni program za otroke od 1. leta dalje (3 obroki),
2. Program priprave na šolo - 3 ure dnevno (brez hrane),
3. Poldnevni program - če bo dovolj vpisanih (2 obroka),
4. Različne dodatne programe v popoldanskem času:
  - \* tečaj italijanskega jezika,
  - \* slikarske delavnice,
  - \* delavnica oblikovanja gline,
  - \* lutkovno gledališče z izdelovanjem lutk,
  - \* plesno ritmična delavnica,
5. Program za starše in vse, ki želijo izboljšati kakovost življenja otrok in odraslih, v obliki študijskega krožka.

**Dodatne informacije dobite na Upravi Vrtca "MORNARČEK" Piran, IX. korpus, 40-a, ali po telefonu 73-163 in 76-053. Vpis lahko opravite vsak dan na gornjem naslovu od 9. do 13. ure.**

V piranskem vrtcu Mornarček je od 1. aprila do 14. maja letos potekal projekt: Ali smo varni v prometu? Vodila ga je Janja PALAKOVIČ, vključeni pa so bili otroci iz vrtca Mornarček, enot Stari vrtec in Barčica, ki se pripravljajo na šolo, vzgojiteljice Damijana BLAŠKO, Neva KENDA-POKLEKA, Karmen MUNDA, Lorena LOVREČIČ, Klementina BUTINA pa so bile nosilke projekta in seveda starši.

In kaj je bil cilj projekta? Otroci naj bi so pridobili znanje, spretnost in navade za varno vključevanje v promet. Ob zbiranju knjig, slikanic, enciklopedij, zgodbic, deklamacij so predšolski malčki utrjevali znanje o prometnih sredstvih in poteh, prepoznavali in spoznavali nekatere prometne znake in prometne predpise, ki se nanašajo na pešce in kolesarje. Ob tem so vzgojitelji uporabljali didaktične igre, ki so jih navezovali na promet. S pomočjo policistov so se v konkretnih situacijah varno vključevali v promet. Tako so razvijali zanesljivost na prehodu za pešce, pri pravilni hoji po pločniku in ob cesti brez pločnika. Skupaj s policistom so otroci tudi poiskali najvarnejšo pot do šole. Portoroški otroci so ugotovili, da do njihove šole žal ne vodi varna pot, zato bodo morali biti previdnejši kot njihovi vrstniki v Piranu. Policista Zoran in Leon sta otrokom svetovala, kako ravnati v določeni situaciji in jim tudi predstavila svoj poklic. Otroci so obiskali policijsko postajo, kjer so se najbolj razveselili policijskega psa.



Projekt se je zaključil s tekmovanjem Male sive celice. Otroci so pod budnim očesom komisije, ki so jo sestavljali: policista Leon in Zoran, Natalija Planinc, predstavnica Sveta za preventivo in vzgojo v cestnem prometu in ravnateljica vrtca, Tanja Tomič, odgovarjali na številna vprašanja o prometnih znakih, pravilih za pešce in kolesarje, reševali uganke o prometu, sestavljali puzzle... Rezultati tekmovanja - skupine so bile zelo izenačene - kažejo, da so vsi udeleženci projekta vložili veliko truda - otroci pa pridobili veliko znanja.

J. P.



Otroci, ki obiskujejo piranski vrtec Mornarček in njegove enote (Stari vrtec v Piranu in Barčico v Portorožu), so se letos učili, kako naj se obnašajo v prometu, pri čemer so jim pomagali tudi policaji.

## Kar tri odličja v lucijsko osnovno šolo

Letošnje tekmovanje Šolske košarkaške lige se je konec aprila zaključilo v Hali Tivoli v Ljubljani. Osnovna šola Lucija si je na njem priborila kar tri odličja. Košarkašice in košarkaši so se v Ljubljani borili za tretje in četrto mesto in prepričljivo premagali osnovnošolce iz Cerknice ter odšli domov z zasluženim tretjim mestom. Le za las pa jim je ušlo drugo, ali morda celo prvo mesto. Seveda pa so bili lucijski košarkaši, ki jih vodi Jani Kovačević, veseli tudi svojega tretjega mesta.

Še boljše so se na državnem prvenstvu plesnih in navijaških skupin odrezale lucijske pesalke in akrobatke. Dvajset deklet - od 2. do 8. razreda - se je od lanskega decembra hrabro borilo, da bi v državi obdržale svoje dosedanje uvrstitve. Pri plesnih skupinah, kjer so predstavile ples klovnov, jim je uspelo obdržati drugo mesto, pri navijaških skupinah pa so bile ponovno prepričljivo prve.

Lucijske navijačice: **Dijana Palakovič, Alenka Lulik, Ana Stevanovič, Taja Božič, Nika Podgornik, Dragana Maksimovič, Urška Hočevar, Živa Oštir, Saška Pišec, Dijana Banič, Mateja Perc, Neža Flajs, Hana Domjan, Monika Babič, Anja Žnidaršič, Mojca Ipavec, Bojana Vladovič, Roberta Fičur, Adela Dedič, Anja Peterlin** pod vodstvom **Stasje Mehora** in vodjo projekta **Zlato Žeželj** so torej ponovno opravičile pričakovanja Osnovne šole Lucija in se vrnile domov kot državne prvakinje.



Obroč nasmejanih navijačic

## FLIP ODLIČNO ZASTOPAL KLUBSKE BARVE



"Zlate" Flipice s svojo maskoto, ki jih je čuvala na tekmi.

Plesno akrobatska skupina Flip iz Pirana se je letos maja prvič udeležila državnega prvenstva v akrobatiki za klube, ki je bilo v gimnastičnem centru Šiška v Ljubljani.

Članice skupine, ki sicer tekmujejo na raznih tekmovanjih - od koder zmeraj prinesejo kup medalj - so se torej odločile, da se bodo borile še za barve svojega kluba. Seveda jim ne more biti žal, saj so se domov vrnile s polnim naračjem pokalov in medalj. Flip je bil edini klub, ki je tekmoval v vseh kategorijah, razen članski. Ekipa mlajših deklic je zasedla 1. mesto in



tudi posamezno so se odlično uvrstile - na prvih šest mest (prva je bila **Urša Jakin**). Pri starejših deklicah je Flip nastopil z dvema ekipama, ki sta bili prva in druga. Posamezno pa je bila najboljša **Ana Stevanovič**. Državne prvakinje so postale tudi srednješolke, med katerimi je bila najboljša **Mateja Pavlin**.

Mateja Pavlin, državna prvakinja med mladinkami, v stegnjeni salti.

# portorožan

# HIDROGRADNJA PORTOROŽ

LUDVIK KRIŽMAN, Liminjanska 111, 6320 Portorož, tel./fax: 066/771-397, mobitel: 0609/610-132



## Rokometašice - mladinske državne prvakinja

Rokometni klub Piran, ki že nekaj let uspešno nastopa pod pokroviteljstvom in imenom glavnega sponzorja Mercator-DEGRO Portorož, za kar mu je seveda neizmerno hvaležen, je edini športni klub v Občini Piran, ki nastopa v I. državni ligi in tako uspešno nadaljuje z rokometno tradicijo. Po jesenskem delu prvenstva, ko je bil naš klub med najprijetnejšimi presenečenji, si je delil tretje mesto z žalskim Juteks-om. Tretje mesto predstavlja še večji uspeh, ker je večino tekem jesenskega dela prvenstva odigral v gosteh in si pridno nabiral točke. Tako so torej pomladni del prvenstva piranske rokometnašice zanosno začele, premagale so vse dosedanje nasprotnice (Izolo, Burjo iz Škofij, Mlinotest Ajdovščina, Gramiz Kočevje, Bello Violo Maribor, Vegrad Velenje, Juteks Žalec). Nasprotno pa so se morale lanske evropske prvakinja - RK Robit Olimpija Ljubljana - pa tudi dosedanje državne in pokalne prvakinja ter letošnje evropske četrtfinalistke - RK Krim Electa Ljubljana - za zmago v Lucijski športni dvorani krepko potruditi. Cilj, ki si ga je pred pričetkom tekmovalne sezone zadala uprava našega rokometnega kluba M-Degro Portorož, to je četrto mesto na državni lestvici, je z osvojitvijo 3. mesta v rednem delu prvenstva, vsaj za zdaj, presežen. Morebitni še večji uspeh v končnici (play offu) pa bo le še krona zadanemu cilju. Uvrstitvi na tretje oziroma četrto mesto pa pomenita tudi vstopno postajo na evropski vlak. Rokometašice pa so se uvrstile tudi v polfinalno tekmovalje za Pokal R Slovenije. Uspehom piranskih rokometnašic ob bok moramo poudariti, da se v klubu z rokometom profesionalno ukvarjata le dve igralki. Druge pa razen rokometna obiskujejo še srednje oziroma višje ali visoko šolo ali pa so zaposlene. Zaradi šolskih in

delovnih obveznosti seveda ne zmorejo trenirati dvakrat dnevno kot v drugih klubih. Zato je treba igralkam za osvojenost 3. mesta še posebej iskreno čestitati in jim kakšno slabše odigrano tekmo tudi spregledati. Igralke so res prava "klapa" in to skupno druženje ter prijateljevanje jim veliko pomeni. Kljub občasnim težavam, ki se - kot pač v vsakem klubu - zmeraj pojavijo, resno trenirajo in tekmujejo, za kar zaslužijo vso pohvalo. Ob vseh teh uspehih pa piranske rokometnašice ne pozabljajo na svoje občinstvo, na svoje navijače, ki jih vedno neutrudno spremljajo na tekmah in jim z vzpodbujanjem pomagajo uresničevati zastavljene cilje. Takšnih navijačev bi si želel vsak klub in jim jih marsikdo zavida.

Obetavne mladinke, rojene leta 1979 in kasneje, iz katerih vrst je kar nekaj državnih mladinskih in kadetskih reprezentantk, pa so pospešeno hitele k osvojitvi naslova DRŽAVNIH MLADINSKIH PRVAKINJ. V Športni dvorani v Luciji jih je 18. maja čakalo še sklepno dejanje: zadnja tekma proti vrstnicam iz ŽRK Juteks Žalec. S šampanjcem, ki so ga v klubu ves čas prvenstva primerno hladili, so po tekmi lahko dekleta zmagovalno nazdravila k uspehu: nazivu mladinskih državnih prvakinj!

F.B.



Mladinke rokometnega kluba M-Degro Piran - državne prvakinja 1997/1998;

z leve stojijo: **Katja Maršič, Helena Horvat, Nina Kuštrin, Barbara Panger, Martina Vrčon, Gordana Vukobrad;**

klečijo z leve: **Tina Jančič, Ivana Batistič, Suzana Veseli, Andreja Juraga, Alenka Popič, Tjaša Nižetič** (kapetanka).

### KVALIFIKACIJE ZA EVROPSKO ROKOMETNO MLADINSKO PRVENSTVO 1998 BODO V ŠPORTNI DVORANI LUCIJA OD 5. DO 7. JUNIJA 1998

Od 5. do 7. junija pripravlja, v sodelovanju z Rokometno zvezo Slovenije, Rokometni klub Piran kvalifikacijski turnir za Evropsko mladinsko prvenstvo, ki bo potekal v Športni dvorani Lucija. Tekmovale bodo mladinske državne reprezentance Norveške, Nizozemske, Grčije in Slovenije. Prvouvrščeni ekipi se bosta udeležili Evropskega mladinskega prvenstva, ki bo na Slovaškem, v Bratislavi, od 29. avgusta do 6. septembra letos. V ožjem izboru udeleženk so naslednje rokometnašice: Ivana Batistič, Tjaša Nižetič in Barbara Panger, v širšem pa sta še Andreja Juraga in Martina Vrčon. Ljubitelji rokometna, športniki in rokometni klub M-Degro vabi, da si v čimvečjem številu ogledajo tekme, v katerih se bodo pomerile najboljše igralka štirih državnih reprezentanc:

- \* **V petek, 5. junija** se bodo pomerile:
  - \* ob 18.00 uri - NORVEŠKA:SLOVENIJA
  - \* ob 20.00 uri - NIZOZEMSKA:GRČIJA
- \* **sobota 6. junij**
  - \* ob 18.00 uri - GRČIJA:NORVEŠKA
  - \* ob 20.00 uri - SLOVENIJA:NIZOZEMSKA
- \* **nedelja 7. junij**
  - \* ob 10.00 uri - NORVEŠKA:NIZOZEMSKA
  - \* ob 12.00 uri - SLOVENIJA:GRČIJA

### PORTEX

ŽELEZNINA, Obala 111 v Luciji

- \* **Expres izdelava ključev**
- \* **Računalniško graviranje**
- \* **Pokali, športna priznanja**
- \* **Štampiljke**

**Za nakup nad 5.000 SIT: 3% popust nad 10.000 SIT: 5% popust nad 20.000 SIT možnost nakupa na obroke.**

## Judo za dobro voljo

Judo klub Portorož je 10. maja pripravil zadnjega od štirih turnirjev, ki jih je načrtoval v letošnji športni sezoni v sodelovanju z osnovnimi šolami Lucija, Sečovlje in piransko z italijanskim učnim jezikom, Vincenzo de Castro. Na vseh štirih turnirjih se je pomerilo kar 978 judoistov. Nekaj več kot četrtina jih je bilo starih od pet do devet let, lahko pa se pohvalijo, da je tekmovalo tudi 160 deklet! Trener kluba, Mojmir Kovač, rad še poudari, da so turnirje izpeljali brez kakšnih omembe vrednih poškodb. Ne pozabi pa tudi pohvaliti staršev mladih judoistov, ki so v veliki meri pripomogli k uveljavljanju kluba in juda nasploh.

### Hitrostno metanje v judu na Fitfestu

V Judo klubu pa venomer znova skrbijo za popestritev svojega športa in za novosti, s

pobira. V naglici in sili se marsikdaj pas razveže, tako se včasih gledalca zdi, kot bi padalo in se pobiralo zgolj kimono... V resnici je disciplina zelo naporna, judoisti pa rezultate zelo resno beležijo. Seveda so portoroški judoisti najbolj ponosni na svoja svetovna rekorderja **Sama Maslešo** in **Stojana Ognjenoviča** s 40 meti v minuti. Za sejem športa - Fitfest '98, ki bo pri nas v Portorožu konec junija - pripravljajo tudi 1. državno prvenstvo v hitrostnem judo metanju.



Aleksej Stevanovič (levi) na judo turnirju v sečoveljski telovadnici.

Portorožani propagirajo tudi zamisel judo za vse oz. judo od 5. do 105. leta, čemur prilagajajo svoja tekmovanja. Za najmlajše (od 5 do 9 let) so pripravili več disciplin: spretnostni poligon, borbo na tleh, priljubljeno otroško sumo borbo. Tu otroci tekmujejo po vrsti

katerimi pritegnejo mlade (in malo manj mlade) v svoje vrste. Že v prejšnjem Portorožanu smo omenili disciplino, ki se ji reče judo hitrostno metanje. Nova judo veščina je zelo preprosta, a hkrati privlačna za tekmovalce in gledalce. Judoisti tekmujejo v paru: metalec (tori) in pobiralec (uke). Zmaga par, ki v eni minuti svojega partnerja večkrat vrže na blazino, kar je seveda odvisno predvsem od tega, kako hitro se partner

glede na velikost in težo. Pravila so enostavna, zmagovalca je tisti, ki ostane na blazini. Pri uvajanju novih judo spretnosti se v portoroškem Judo klubu zgledujejo po zahodnih državah. Od državne zveze judoisti zato poslušajo očitke, da judo ni (zgolj) zabava, da je to naporna, težka disciplina... Kakorkoli že, naši judoisti imajo radi svoj šport in se predvsem veliko zabavajo.

**Livija Sikur Zorman**

\* Na začetku lanskega junija je v telovadnici lucijskega Športnega centra Judo klub Portorož pripravil 1. mednarodni judo turnir Pokal slovenske Istre, ki je pritegnil 133 tekmovalcev iz 12 držav. Udeležila pa sta se ga celo dva judoista - olimpijca. Po lanskem dobrem odzivu se je Judo klub lotil priprav za 2. tak turnir. Trener in glavni organizator, Mojmir Kovač, pravi, da se je s Športnim centrom Piran začel že zgodaj dogovarjati - februarja letos, prvi kontakti pa so bili menda že lansko jesen - za dvorano v Luciji, kjer naj bi se 2. turnir za Pokal slovenske Istre odvijal prvi teden v juniju. Ko se je Judo klub že dogovoril z različnimi tujimi in domačimi klubi juda za sodelovanje in določil datum ter kraj turnirja, je ugotovil, da je Športni center na njihov turnir kratko malo pozabil, ga odmisli! Dvorano je v istem terminu, kot naj bi imeli judoisti svoj turnir, rezerviral za rokometne kvalifikacije! Kaj zdaj? Judoisti, ki so v organizacijo turnirja vložili že veliko truda in sredstev so si pač v sili poiskali novo prizorišče in sicer v Izoli, kjer so jih radi sprejeli. Mojmir Kovač je seveda zaradi tolikšne neresnosti Športnega centra Piran, blago rečeno, besen in pravi, da se judoisti s svojim turnirjem v Lucijo ne vrnejo več.

## PISMA PORTOROŽANU

### Zakaj ne maram nekaterih ljudi iz notranjosti

Pred približno tridesetimi leti je na sosedovih parcelah zrasla 13,25m x 13m velika stavba, pa garaža 5m x 3m, pa še drugih pet objektov, da o dvometrskem obzidju okoli premoženja ne govorim. Po jazbinskovem zakonu (sprejet je bil v času ministra Jazbinska - op.ur.) lastniki vložijo zahtevo za legalizacijo za največji objekt (stavbo 13,25m x 13m). Naša, po črnih gradnjah najbolj znana občina odobri legalizacijo, Upravna enota Piran pa 19.8.1996 izda lokacijsko dovoljenje za omenjeno stavbo, 13.5.1998 pa sklep o obnovitvi postopka, s katero je bila Stanku Kerlin in Abri Kerlin odobrena lokacija za legalizacijo stanovanjskega objekta.

V marcu 1998 stavbo kupi nov lastnik, arhitekt Franci Erjavec z Golnika (po članku B. Šuligoja, DELO 13.5.1998) in začne z gradnjo, četudi nima dovoljenja. Novi lastnik po parih dneh pokaže svoj pravi obraz in eni od lastnic pove: "Jaz se ne mislim kregati, vendar veste, tisti zid (dogovorjena meja) ni vaš!" Takim izjavam pravimo grožnje.

Upravna enota 13.5.1998 izda sklep o obnovitvi postopka, s katero je bila Stanku Kerlin in Abri Kerlin odobrena lokacija za legalizacijo stanovanjskega objekta.

9.4.1998 tri dni zapored brni kompresor in urbanistični inšpektor sestavlja odločbo o ustavitvi gradnje. V soboto 25.4.1998 ob 21 uri kličem Policijo, da ustavi kopač, ki se zelo zanimivo obnaša: ko sem prisoten ustavi delo. Ko pa z avtom odidem, začne z delom. Prijazni policaji mi pojasnijo, da lahko zagotovijo samo prepoved dela zaradi hrupa med prazniki, potem pa...

Dne 28.4.1998 albansko govoreči delavci (po mojem pod prisilo) delajo eno uro pod močnim dežjem.

To je le majhen del zelo mučne zgodbe, ki pa je precej običajna v našem okolju. Ker menim, da so taki ljudje nevarni tudi za druge krajanje, navajam imena:

\* prvotni investitor, ki ima vsaj še en črn objekt, g. Leo Berden,

\* prodajalci dela parcele: Abra in Stanko Kerlin,

\* nov investitor: arhitekt g. Franci Erjavec z avtomobili:

Rover jeep LJ A2-91R, temno moder športni Mercedes LJ C8-00A, temno moder športni Mercedes KR 49-01N.

Ali je mogoče, da smo krajanje, ki

spoštujemo zakone, kaznovani zaradi obnašanja nekaterih ljudi, ki leta in leta gradijo na črno, potem svoje premoženje prodajo in nov investitor ponovno zida brez ustrezne dokumentacije?

Glede na članek Zakaj občinska uprava podpira črne gradnje?, objavljen v Portorožanu št. 3 izpod peresa g. Žareta Lipuščka, in popolnoma nedoločen odgovor g. župana v št. 4 (v Pismih bralcev: "Raziskovalni dopisnik Ž.L. je spet udaril...!"), pa še naslednje: **gospod župan, ali lahko postrežete z odgovorom - kaj od navedenega v Lipuščkovem članku je res in kaj je laž?**

Naj še pripomnem, da je bil župan dne 17.5.1998 po faxu opozorjen, da je g. Erjavec zasipal občinsko zemljo. Ali občani lahko pričakujemo kakršenkoli odgovor?

**Z. Kribel,  
Seča**

## S sramotenjem spraševalca kaže nemoč

Župan je "kralj" - v smislu, da je šef izvršilne oblasti. Ko se mu postavijo tako konkretna vprašanja, kot jih je Ž.L. v aprilskem Portorožanu (pod naslovom "Zakaj občinska uprava podpira črne gradnje"), je dožan na vsak primer, ki je označen celo s številko iz evidence, odgovoriti konkretno. Če ne odgovori, pomeni, da ni v stanju odgovoriti. S tem potrdi, da so navedbe Ž.L. točne. A če so točne, pomenijo za občane občine Piran škodo. Tudi sam bi rad dobil jasne odgovore na primere iz evidence št. 19, 7, 219 in 227. (Primer št. 182 je razglašen za pomoto in ga torej več ni. Mogoče pa bil bil realiziran, če ne bi bilo vprašanja!)

V razčiščevanju problemov se ne morejo uporabljati "argumenti o človeku" (ad hominem), češ saj je ta itak nedorasel, nesposoben itd. To ni odgovor. Javna osebnost kot je župan, mora odgovarjati "ad rem"! Se pravi: povedati o stvari, ki je predmet obravnavanja.

V svojem odgovoru "Raziskovalni dopisnik Ž.L. je spet udaril" (Portorožan št. 4/98) g. Fičur ni odgovoril. Njegovo pisanje je pod nivojem dostojnosti in politične zrelosti. Primeri so hudi. Kažejo na zlorabe. Svetniki občinskega sveta jih brez temeljite preučitve ne bi smeli "pustiti skozi"

**Dušan Puh, dipl.iur.**

## Le čevlje sodi naj kopitar ali nalijmo si čistega vina!

Slednja trditev velja zlasti za birte! Kapetan Franjo Žele je pozabil povedati, da je predvsem birt in kdo ne bi hotel imeti gostilne v strogem centru Portoroža? Seveda je pozabil povedati, koliko komunalnega prispevka je plačal, ko je postavil plavajočo gostilno na tako atraktivni lokaciji? Koliko je plačal priključek za kanalizacijo ali pa vse skupaj rajši odvrže kar v morje na svojih "turističnih" voznjah? Sliši se, da je Okolju dolžan kar lep znesek za privez svoje ladje s potujočim gostiščem... In, če se vrnemo k pomolu, nam je pozabil povedati, koliko je tudi sam pripomogel, da je bilo treba pomol obnoviti. Avto resda tehta le okoli ene tone, pa kaj je to za pomol!? Zakaj neki je Občina postavila prometni znak za prepoved prometa po njem, ko pa pomorci tako težko hodijo peš po kopne!?

Pa še moj pozdrav Portorožanom  
**pešak Marjan Trk**

## Tagliatelle e fagioli

Premettendo nuovamente che le mie ricette sono principalmente casalinghe e facili, con alimenti a portata di mano e senza pretese di alta gastronomia (cioè piatti che si gustavano un tempo) vi consiglio una pasta e fagioli un po' insolita che si puo' servire come piatto unico, accompagnato da una terrina di radicchio. Per le tagliatelle con fagioli, ecco la dose per 6 persone (poi ognuno si regola a piacimento):

300 grammi di fagioli lessati, 60 grammi di pancetta (oppure "zaseka"), 1 cipolla, una costa di sedano, 2 spicchi d'aglio, basilico, 300 grammi di polpa di pomodoro, sale, pepe, 600 grammi di tagliatelle, olio, formaggio.

Soffriggere in 4 cucchiari d'olio la pancetta tagliata a dadolini (o la "zaseka") e un trito di cipolla, aglio, sedano e basilico. Unire o fagioli sgocciolati e, dopo che saranno un po' insaporiti, completare con pomodoro, sale e pepe. Cuocere il sugo per un quarto d'ora a fuoco medio e nel frattempo lessare le tagliatelle. Sgocciolare la pasta al dente e condirla con il sugo dei fagioli. A parte il formaggio!

Ciao!

**Cesarina**

## Uspešna plesalka iz vrst skupine Metulj

Kulturno društvo Baletna skupina Metulj se je sicer kot samostojno društvo ustanovilo šele lani maja, v resnici pa ima plesna dejavnost v Piranu dolgoletno tradicijo. Pod dolgoletnim vodstvom **Lidije Pogačar**, predsednice društva, mentorice in koreografinje deluje že od leta 1964. V vseh letih delovanja se je v okrilju skupine v plesu usposabljalo veliko mladih iz Pirana in tudi sosednjih občin. Baletke so se ves čas udeleževale prireditel, festivalov in revij tako v Sloveniji kakor v tujini. Zadnja leta je število članic sicer nekoliko upadlo, obenem pa se je znižala starostna meja vpisa. V skupini vadi danes 35 plesalk, osnovnošolk iz Pirana, Portoroža, Lucije in Sečovelj. Širšemu občinstvu se pred koncem šolskega leta vsako leto predstavijo s samostojno plesno prireditvijo v portoroškem Avditoriju, pripravijo pa tudi plesni program božično novoletnih prireditev namenjenih otrokom, večkrat pa nastopajo še na prostem. Plesna skupina se tradicionalno udeležuje tudi Srečanja plesnih skupin Primorske in sodeluje na Gledališko plesnem maratonu v Izoli. Velik uspeh pa je letos dosegla solistka baletne skupine Metulj **Tijana Križman**, ki se je marca udeležila Mednarodnega prvenstva Musicol in Show Dance "AUSTIRAN OPEN" v Celovcu, na katerem je dosegla najvišje število možnih točk in si tako priplesala udeležbo na I. Evropskem prvenstvu (23. in 24. maja na Reki). Udeležila se je tudi Festivala koreografskih miniatur v Beogradu, kjer je bila zelo uspešna, aprila pa je bila še na prireditvi INTEATRO 98 v Fagagni, Italija.

Omenjenih prireditev in festivalov so se lahko udeležili le solisti in dueti, zato se piranska plesna skupina s širšimi koreografijami ni mogla prijaviti. Udeležba večjega števila plesalk bi seveda pomenila znatno večje stroške, česar pa si ne bi mogli privoščiti. Metulj deluje namreč le ob skromni pomoči občinskega proračuna ter s članarino, ki jo prispevajo starši. Tudi nastopi ne prinesejo dovolj sredstev; žal pa se tudi sponzorji ne odzivajo, kot bi želeli.

Ne glede na težave se skupina zagnano pripravlja na **zaključni nastop, ki bo predvidoma 17. junija v Avditoriju. Letošnja prireditev bo imela naslov Na metuljevih krilih - večer sodobnega plesa**. Poleg naših plesočih Metuljev se bo predstavila tudi plesna skupina Lai iz Izole.

## Svetovni dan knjige v Piranu

Nezadržnemu pohodu elektronskih medijev ni videti konca. Ob koncu tega tisočletja so zavzeli že tako rekoč vsako poro našega življenja in obetajo še večji (globji) prodor ob vstopu v tretje tisočletje našega štetja.

Marsikdo je napovedoval, da bodo elektronski mediji s svojo invazivnostjo, predvsem pa z neskončnimi možnostmi komuniciranja, ki jih nudijo, povzročili zaton tiskanih medijev: časopisov in knjig. Kaže pa, da ne bo tako. Že časnikov in revij, za katere se je zdelo, da jim bije plat zvona, je celo v majhni Sloveniji vsak dan več, knjiga pa v resnici sploh nikoli ni bila ogrožena. To pri nas dokazuje tudi letošnji svetovni dan knjige, ki so mu v Piranu priredili pravo slavo. Prireditev so pripravili **knjigarna Libris, Gimnazija Piran, Mestna knjižnica, vrtec Mornarček in osnovna šola Cirila Kosmača**. Piranski gimnazijci so ob tej priložnosti - 22. aprila, na predvečer dneva knjige - gostili priznane pisateljico, ki sicer živi v Piranu, Marinko Fritz Kunc, o čemer so nam poslali poročilo.

## LITERARNI VEČER Z MARINKO FRITZ KUNC

Ob dnevi knjige je Gimnazija Piran pripravila literarni večer s priznano pisateljico Marinko Fritz Kunc.

Pisateljica nam je predstavila svoji uspešnici, romana Borboletta in Janov krik. Na podlagi lastnih izkušenj je Marinka Fritz Kunc pozno v večer pripovedovala o svojem pogledu na drogo in njene učivalce.

Predstavitve knjig se je udeležilo izredno malo staršev, kar je zelo žalostno. Droga je problem, ki se je že globoko usidral v našo družbo. Narkomanov je veliko, preveč; a mi si pred tem dejstvom zatiskamo oči. Zakaj?

In kot je zapisala pisateljica: "Narkomanovo življenje je vrtinec v puščavskem viharju. Sebi in drugim meče pesek v oči. Z njim drviš in to je poseben propad. Rešuješ minute, ure, morda dneve. Naprej ne vidiš! Ljudi gledaš v hrbet. Kot rešilni avto divjaš, da ne bi prišel prepozno. Tudi sebe prevažaš v njem. Svoje ubogo življenje. Narkoman ali ti, v vrtincu je vse prepleteno."

\* Droga ni nekaj imaginarnega, nekaj, kar nas ne more prizadeti. Droga je tu, med nami, in dovolj je sprenevedanja! Čas je, da spremenimo odnos do nje in do ljudi, ki so postali njena žrtev. Niso vsi učivalci drog kriminalci, posiljevalci in ubijalci, kot si jih marsikdo površno predstavlja. To je nesrečna mladina, to smo mi, ki imamo pravico do pomoči. Žal se tega zaveda veliko premalo staršev.

Večer smo zapustili bogatejši z upanjem, da bo takih literarnih večerov še več.

Vanja Zrimšek in Sandra Kiševič,  
dijakinji 1. letnika Gimnazije Piran

## Poletna glasbena šola v Piranu že tretjič

Tudi letos bo od 27. junija do 11. julija v Piranu potekala že tradicionalna, tretja mednarodna poletna glasbena šola. Pripravljajo jo Zveza kulturnih društev Karol Pahor Piran, piranska Glasbena šola in portoroški Avditorij. V Piran, mesto bogate glasbene in koncertne tradicije, taka šola, v kateri imajo pomembno mesto godala, nedvomno sodi. Umetniški vodja bo letos oboist (član orkestra Slovenske filharmonije) Matej Šarc, poučevali pa bodo mednarodno priznani glasbeniki in profesorji. Naj tokrat posebej omenimo še Metoda Tomaca, sicer doma iz Pirana, kjer je tudi začel svojo uspešno glasbeno pot in bo na letošnji šoli poučeval rog. Metod Tomac, ki je zaključil šolanje na ljubljanski Akademiji za glasbo in se izpopolnjeval v Italiji, je od leta '89 član Slovenske filharmonije in pihalnega orkestra Slowind.

Med poletno glasbeno šolo bodo pripravili komorni koncert predavateljev, koncerte slušateljev in pa zaključni koncert orkestra. Glasbeniki bodo nastopali tudi na prostem in tako popestrili kulturno dogajanje v mestu. Kot lani je tudi letos razpisana nagrada za najboljšo izvedbo Tartinijeve skladbe, ki jo podeli župan naše občine na zaključnem koncertu (lani jo je prejel mariborski kvartet Ferguš). Lani je bila prvič podeljena tudi štipendija Tartinijevega sklada.

Lansko poletje se je glasbene šole v Piranu udeležilo 33 glasbenikov iz Slovenije, Italije, Avstrije in Nemčije. Vsaj toliko jih pričakujejo tudi letos. Piranska glasbena poletna šola pomeni, razen obogatitve kulturnega dogajanja v mestu, tudi nadaljevanje glasbene tradicije in pomemben prispevek k turistični promociji kraja.



Glasbena šola z znamenitimi beneškimi okni na Levstikovi ulici v Piranu.

## Mercator-Degro Portorož

V a š n a j b o l j š i s o s e d  
v a s p r i č a k u j e o d p r t i h v r a t

## PISMA PORTOROŽANU

Nella Lettera ai lettori di Portorožan, numero 4 (aprile/maggio '98) la firmataria, Marisa Rogič, qualifica il sig. Kribel come persona "dalla visione distorta della realtà" - il che, aggiunge - e' evidente già da qualche anno".

Noi, invece, conosciamo il signor Kribel come persona impegnata, padre attento e partecipe alle vicende, anche scolastiche, del figlio: un alunno che sta' concludendo la scuola dell'obbligo e che finora risulta corretto nel comportamento e di ottimo profitto.

Un tanto, con la convinzione che la categorizzazione di un genitore che considera fatti e situazioni con un'ottica diversa, non sia prerogativa di Marisa Rogič, tanto piu' se nominata guida pedagogica.

Portorose, 12 maggio '98

Lettera firmata

*Pripis uredništva: Podpisi (osem) so shranjeni v uredništvu*

### Lettera al Portorožan

Desidero puntualizzare che il signor Z. Kribel, laureato in matematica, con conseguito diploma di studi post-laurea in informatica, che corrisponde al titolo di "MAGISTER" IN SLOVENIA, non ha una visione distorta della realtà, come da affermazione di M. Rogič nella Lettera ai lettori del Portorožan apparsa sul num. 4 dello stesso, semmai la sua comprensione della realtà e' fin troppo lucida.

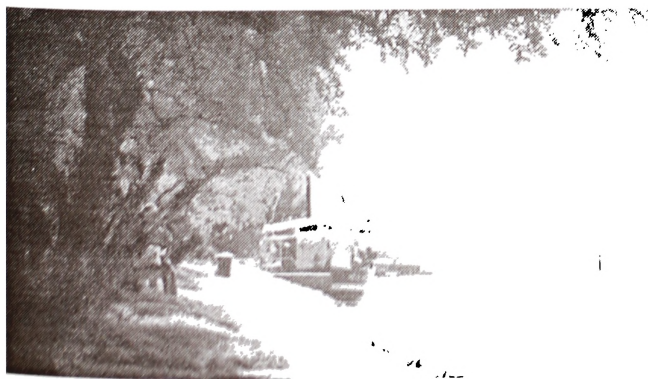
Irene Poletti-Kribel, Sezza

### Še o pomolu v Portorožu

Na moje komentirano poročilce o obnavljanju portoroškega osrednjega pomola v letošnji 3. številki Portorožana (Kdo naj sodi o pomolu?) se je v prejšnjem Portorožanu oglasil kap. Franjo Žele (Lečevlje sodi naj kopitar!). Gospod Žele, ki ga v svojem prispevku osebno nisem omenjala, se je očitno prepoznal v čolnarjih (on jih neskromno imenuje ladjarji), ki so imeli marsikatero gorko povedati na račun obnavljanja pomola. Kaže, da ga je najbolj zbedel izraz zaslužkarstvo, ki ga uporabljam v svojem pisanju.

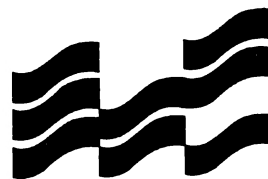
Ne bom dolgovezila in se spuščala v osebna špikanja, kar dela g. Žele - a kako naj rečem drugače tistim, ki pomol uporabljajo za privez svojih ladij, za kar pa upravljalcu (v našem primeru Okolje Piran) ne plačujejo? Trije ladjarji, ki imajo privez na pomolu v Portorožu, so bili do marca letos Okolju dolžni nekaj manj kot 10 milijonov tolarjev (kap. Žele, ker se je pač v svojem odgovoru izpostavil, okoli poltretji milijon...). Glede trditve kap., da je resnica vedno več, pa v razmislek - resnica je zmeraj samo ena, le vsak jo vidi s svojimi očmi (priznam, sama nisem izjema).

Livija Sikur Zorman



Maj/Junij 1998

borzno posredniška družba



**PFC Interfin**  
Primorski Finančni Center Interfin

**Koper, Pristaniška 8**  
**Tel.: 066/37-100**

nakupi in prodaje vrednostnih  
papirjev na borzi,

nakupi in prodaje privatizacijskih  
delnic, s katerimi se že lahko trguje,

vpis investicijskih kuponov  
vzajemnega sklada PIKA,

poleg tega pa nudimo tudi storitve  
terminskih poslov in leasing.

### POTAPLJAČI - ČISTILCI



**Slovenski potapljači že peto leto čistijo naše morje** - Da premoremo Slovenci le za žlico morja in za daljši trak morske obale - je pač že utrujajoče dejstvo. Manj znano pa je, da so slovenski potapljači v štirih letih, odkar so se lotili čiščenja slovenske obale in obalnega pasu, z našega morja potegnili 100 tonskih zabojnikov smeti. Letošnje čiščenje, ki je že petič, se je začelo 9. maja v piranskem mandraču. Potapljači smetarji so iz morskih neder potegnili marsikaj, kar ne sodi tja: staro železje, plastiko, avtomobilske gume, gostinske stole, pločevinke... Potapljači želijo torej očistiti naše morje nesnage; toda njihova hotenja so še širša - da bi njihova akcija **Biser pod soncem, pod morjem biser** postala krovna znamka vseh čistilnih akcij. In ko bi nekoč ljudje na obali videli znak Bisera, bi vedeli, da je bilo tamkaj morsko dno očistoeno... **Na sliki: potapljači 23. maja čistijo morsko dno pred Bernardinom.** (L.S.Z., M. J.)

portorožan št. 5

21

## Zakaj občinska uprava podpira črne gradnje

V zadnji številki Portorožana se je g. Franko Fičur, piranski župan, odzval na moj članek Zakaj občinska uprava podpira črne gradnje. V članku sem na primeru sedmih na črno zgrajenih počitniških hiš poskušal s konkretnimi argumenti prikazati škodljivost legalizacije, ki jo predlaga župan. Take legalizacije prinašajo občanom ekonomsko in ekološko škodo, črnograditeljem iz notranjosti pa ogromne ekonomske koristi. Tako nagrajevanje črnograditeljev pa je tudi največji vzrok za nove črne gradnje.

Pričakoval sem, da bo g. župan na moje javno izrečene trditve, ki govorijo o nestrokovnosti in nepoštenosti njegovih predlogov, odgovoril s protiarargumenti (če bi jih seveda imel...).

Vendar se sorazmerno dolg županov odgovor same zadeve sploh ne loteva. Zato ga ponovno sprašujem, naj nam občanom argumentira dobronamernost njegovega predloga, saj se bomo sicer spraševali, ali gre za nestrokovnost, neosveščenost ali morda celo za korupcijo.

Pa še o nujnosti obveščanja javnosti, kar gre županu najbolj v nos.

### Obveščanje javnosti preprečuje zlorabe

Da je javno objavljanje nujno, je namreč dokazal prav župan sam.

V predlogu sprememb občinskega plana ste, gospod župan, predlagali, naj občinski svet na črno zgrajeni kmetijski objekt v krajinskem parku (last vašega tasta) spremeni - v stanovanjski objekt. Vrednost takega darila se po mojem giblje okoli 10 milijonov SIT. Čeprav je več posameznikov in organizacij v času javne obravnave sprememb plana temu nasprotovalo, ste pri svojem predlogu vztrajali! Šele po objavi konkretnega primera v časopisu ste predlog umaknili in sicer z razlago, da je šlo za napako.

Ti napakica ti!

Žare Lipušček

## PORTOFLEŠI

Že nekaj časa se nismo sprehodili od Lucije do Pirana. Lepi pomladni popoldnevi pa kar vabijo v to.. Žal pa je pomlad privabila na plan tudi brenčče, prdeče in smrdeče avtomobilčke na lucijskem kartingu.

Na območju marine in športnih površin, kjer se Lucija in Portorož "zlivata" eden v drugega, se vrstijo sejmi in razstave: za Internautico je zdaj na vrsti 5. sejem Primorska razstavlja, ki pri nas gostuje drugo leto, serijo pa bo nadaljeval sejem športa Fitfest. Lucija zdaj postaja živahno središče dogajanja v naši občini.

Na objektu Pivnica, v območju kompleksa Metropolitovih hotelov, se gradbeno/rušitvena dela nadaljujejo, nadaljuje pa se tudi



obnavljanje hotela Marita, ki si prizadeva postati hotel štirih zvezdic. S časa ga je že tako zelo načel, da se mu bo zdaj zdaj zrušila streha. Upravna enota Piran je že februarja izdala lokacijsko dovoljenje, na katero se je pritožila sosedka, ki ima hišo ob robu parka. Nanjo - na pritožbo sosede - se je menda pritožil župan. Potem, ko so vse obljube avstralskega podjetja Toncity, ki je ključni družbenik Imperial Palace, s katerim je Občina sklenila (ugotovljeno da škodljivo) najemno pogodbo za dobo 99. let, izkazale kot jalove, se je iz časopisnih poročil dalo zaključiti, kot bi za vse zavlačevanje z obnovo bila kriva pritožba omenjene sosede! Če ste naivni, verjamite!

V Palacevih Termah končujejo z gradnjo Thalasso centra, ki ga bodo svečano odprli 5. junija.

Primorski tisk je šel po gobe, Portorož pa je ostal brez papirnice (knjigarna pa je že itak izgubljena iluzija!). Imamo pa zato namesto papirnice še eno trgovino športnih artiklov! Portorož jo je še dobro odnesel: lahko bi bil dobil še eno zlatarno! Portorožani sicer nimajo kje kupiti sukanca in gumbov, knjig in zvezkov, blaga in pripomočkov za gospodinjstvo in še marsičesa vsakdanjega, lahko pa se na vsakem koraku navešijo z zlatom!

Ob spodnjem delu Belokriške ceste (od agencije Maestral do odcepa Stare ceste) so lani požagali topole in grmičevje, nemarno pa so pustili nizke šture, ob katere se pešci veselo spotikajo. Urad za komunalni nadzor je že obvestil Cestno podjetje, naj jih odstrani.



Naj vas spomnem na neljubo dejstvo, da smo umrljivi in vam povemo, da podjetje Finali obnavlja objekt z mrliškimi vežicami na piranskem pokopališču. Zdaj bo pod napisom Resurrecturis lepše...

V našem Piranu krajani še naprej protestirajo, govorijo o tem in onem kandi-

datu(-ki) za župana (nazadnje je nekdo povlekel na dan ime LDS-ovskega Zorana Thalerja, nekdanjega zunanjega ministra, ki si je v Padni - kjer se, mimogrede, tudi "gredo zdrabe" - omislil vikend).

Stavba Krajevne skupnosti Piran si je v obnovljeni fasadi.



## NASMEJMO SE S PORTOROŽANOM

JANEZKOVA DOMAČA NALOGA

### POLETJE TRKA NA VRATA

(Prosti spis)

Pred nami je najlepši letni čas - poletje. To je čas, ko država in občine s polno paro obnavljajo in dograjujejo cestne površine. Moj tata pravi, da je to predstava, namenjena tujim turistom, da bi videli, kako priden je narod v tej deželi. Mislim, da ima prav in da jim način naše cestne gradnje zares ugaja, saj stojijo in stojijo v dolgih kolonah ter z namrščenimi obrazi opazujejo početje gradbincev.

Začetek poletja naznanjajo tudi ročne kosilnice, ki radostno brnijo po nasadih in zelenicah ravno ob sobotah in nedeljah, ki naj bi bile namenjene počitku. Državni zakon sicer prav zaradi hrupa prepoveduje košnjo ob koncu tedna, a kaj, ko pa koscem grede stvari bolje od rok, če imajo veliko občinstva; le-to se zna samo regulirati in zapre okna, kadar hrup postane neznosen. Ljudje prebrisano zapirajo okna tudi takrat, ko so ob sobotnih in nedeljskih dopoldnevih na go-cart stezi v Luciji treninji ali tekmovanja in se jim včasih zazdi, da vozila vijugajo tik mimo njihove okenske police. Upajmo, da poletje ne bo prevroče in da bodo prebivalci dobro prestali to zapiranje; morda jim bo priskočil na pomoč veter in pihal s kopnega proti morju, kjer hrup nikogar ne moti.

V tem času spet oživijo tudi prepiri okrog hrupnih večernih lokalov in zabav, ki krajanom odzirajo spanec. Moj tata pravi, da se te stvari ne bodo nikoli spremenile, saj tisti, ki bi morali in mogli kaj ukreniti, stanujejo v zelo mirnih predelih. In je še dodal, da prav nekaterim med njimi bližajoče se volitve požrejo več spanca kot pa malo glasne muzike.

Nič novega ni niti na področju parkiranja, ki še zmeraj velja za eno najbolj tveganih dejanj na ozemlju naše občine. Moj tata pravi, da znani pustolovci, ki so se podajali med ljudožrska plemena in po pragozdovih stikali za kdo ve čem, sploh niso doživeli ničesar, če niso doživeli parkirne pustolovščine pri nas. Če je vse res, kar pravi moj tata, potem mi je že jasno, da bo na volitvah za novega župana zmagala oseba, ki bo imela najbolje izdelan program za boj proti hrupu in za ureditev parkirnih mest.

Začetek poletja naj bi spraval v popolni tek tudi kolesje gostinstva in turizma. Moj tata pravi, da pri nas ni gospodarske panoge, ki bi se bolj bala novih prijemov in novosti nasploh. Če odštejemo bazene hotela Morje (ob tem podvigu je celo moj tata pozabil na pikrost in s tem pokazal svoje odobravanje) in namestitev modulatorjev za pozitivno sevanje v Grand hotelu Palace (naslednja faza bo morda brezplačno vedeževanje iz kart), potem se v našem kraju okrog novih, boljših turističnih ponudb komaj kaj dogaja. Moj tata pravi, da so še najbolj opazni jumbo plakati v Portorožu: nameščeni so tako, da spretno zakrivajo pogled na morje in okolico nasploh. Vse kaže, da Slovenci prav uživamo v skrivanju darov matere narave: zlepa ni dežele, kjer tuji obiskovalec tako težko odkrije kakšno zanimivost! Če pa še tu in tam katera predrzno izstopi iz okolice, jo naglo zakrijemo z gradbiščem, zaprtim odlagališčem ali plakati, da jo odvadimo bahavega razkazovanja. Se sreča, da imamo vsaj marino, ki se bo menda začela širiti v Jernejev kanal! Moj tata pravi, da bi s tem ubili dve muhi na en mah: v občinsko blagajno bi priteklo nekaj denarja, ekologom in zelenim pa bi zaradi posega v okolje spet vrgli kost, s katero bi preganjali dolgčas in svetu že stotič dokazali, kako pri nas raje poslušamo šuštenje bankovcev kot pa svareče opomine o propadanju naravnega okolja. Na vsak način pa je sreča za naš turizem, da k nam prihajajo v glavnem nezahtevni, preprosti ljudje, ki vse leto varčujejo, da lahko poleti preživijo dva tedna malo drugače; zakaj bi se torej pretirano trudili z novimi ponudbami?

Spričo toliko besed o turizmu in gostinstvu je mojega tata zamikalo, da bi si po dolgem času te stvari ogledal "v živo", zato se je v veliki naglici odpravil zdoma in že med vrati zaklical, da gre v bife "Pri žejni sipi", imam občutek, da se je hotel izogniti maminim običajnim predavanjem o domačih živalih.

Sonja Požar, Lucija

Mojster izvrstnih  
slaščic je pekarna

STARI PEK,

ki vas vsak dan pričakuje v  
svojem sladkem butiku  
v Luciji z najizbranejšimi  
dobrotami  
iz svojih peči...



**HONDA**

**IZKUŠNJE  
PRETEKLOSTI  
ZA VOZILA  
PRIHODNOSTI**



**Andromeda** d.o.o.

POOBlašČENI PRODAJALEC  
VOZIL HONDA ZA JUŽNO  
PRIMORSKO

AVTO SALON  
REZERVENI DELI  
DODATNA OPREMA  
SCOOTERJI  
GENERATORJI

**Ferrarska 14, Koper, tel.: 066 37 539**

**Urnik vsak dan od 9. do 19. ure, sobota 8-12**

## ELETTI I MEMBRI DELLA COMUNITA' DEGLI ITALIANI "GIUSEPPE TARTINI"

Comunita' degli Italiani "Giuseppe Tartini"  
di Pirano: **BORIS BERTONI** e **ALBERTO  
MANZIN**

Nella seduta della nuova Assemblea della  
Comunita' degli Italiani "Giuseppe Tartini" di  
Pirano di martedì 26 maggio 1998 è stato  
nominato Presidente **Boris Bertoni** e  
Vicepresidente **Alberto Manzin**. Nel mese di  
aprile presso la Comunita' degli Italiani si è  
votato per il rinnovo del direttivo. Sedici i  
candidati in lizza per i tredici posti che saran-  
no occupati nell'ordine: **Fulvia Zudič** (443  
voti), **Boris Bertoni** (366 voti), **Luciano  
Monica** (359 voti), **Ivano Musizza** (357 voti),  
**Vili Petronio** (338 voti), **Pietro Rotter** (333  
voti), **Sandro Kravanja** (318 voti), **Maria  
Palaković** (312 voti), **Alberto Manzin** (307  
voti), **Marisa Rogić** (304 voti), **Vittorio Lusa**  
(295 voti), **Ketti Detoni** (285 voti), **Daniela  
Paliaga-Janković** (281 voti). Non hanno  
ottenuto il numero sufficiente di preferenze  
per venir promossi **Silva Červar**, **Adelia  
Biasiol** e **Arcangelo Svettoni**. Da rilevare che  
nella stessa occasione sono stati eletti pure i  
rappresentanti di Pirano nell'Unione Italiana:  
**Fulvia Zudič**, **Luciano Monica** e **Sandro  
Kravanja**.



### HOROSKOPI!!! NATALNI HOROSKOP -

Kompletna analiza vaše osebnosti in

karakterja. **KARMIČNI HOROSKOP -**

Vas zanima, kaj ste počeli v prejšnjem

življenju? Globok uvid v osebnost človeka,

razpoznavanje sposobnosti ali talen-

toev ter ozaveščanje in reševanje težjih

psiholoških problemov. **PARTNERSKI**

**HOROSKOP -** Medsebojna privlačnost,

harmonija in neskladnosti in ljubezenskih

in drugih odnosih **TRANZITNI**

**HOROSKOP -** Vpliv zunanjih okoliščin na

vas v obdobju 1 LETA. Brezplačne inter-

pretacije. Cena horoskopa (15 do 30

strani) - 2000 sit.

**astr. Armand Keber C.na Markovec 29**

**6000 KOPER tel. 066/ 275 434**

## HOROSKOP ZNAMENJE MESECA - DVOJČEK



*Vi ste razposajeni in večni otrok, ki kot metuljček leta od cveta do cveta in vara, če le tako nanese. Običajno le zaradi gole radovednosti in da mu ni dolgčas. V najkrajšem času bi želeli vse poskusiti. Kar Vam je danes všeč, boste jutri zavrgli in pozabili. Takšni pa ste tudi v ljubezni. Zaradi vašega pustolovskega duha se Vam v življenju vedno mudi in Vam kronično primanjkuje časa. Tudi v Vaši pretirani gostobesednosti vam je težko dolgo in pozorno slediti, saj ves čas nekam drvite. Le pazite, da vas ne bo ustavil kakšen hrast! Saj je povsod v vas nemir: duši, očeh, rokah, da o nogah in načinu vožnje niti ne govorimo...*

**JUNIJ '98**

### OVEN

Želeli si boste novih osvajanj, razburljivih doživetij in strastne ljubezni. Najdite zlato sredino, saj je kompromis edina rešitev. Ne pozabite na partnerja.

### BIK

Spet boste uživali, kot se za vas spodobi. Strast in čutnost se vam bosta prepletala do jutranjih ur. Ne pozabite, da vas ob osmih čaka služba!

### DVOJČEK

Svoje flirtanje boste dobro skrili pred partnerjem. Spretno boste rešili probleme, a se bodo kmalu pojavili novi. Zmanjšajte svoja dirkanja in omejite ljubezenske pustolovščine.

### RAK

Zvesto in potrpežljivo boste čakali na pravi trenutek ter na dolgo in široko razlagali o svoji občutljivosti in čustvenosti. Ne bodite igrača v rokah drugih! Kdor ne tvega tudi profita ne pobira!

### LEV

Spet boste nasadali komplimentom in laskanju. Razburjanje ob novih ciljih bo zelo močno, zato pazite, da vas blesk ne bo preveč oslepil!

### DEVICA

Posvetite se delu. Nato pa tudi uživanju v brezdelju. Večja prilagodljivost vam ne bi škodila. Ni vse v življenju matematika.

### TEHTNICA

Zaradi partnerstva boste zaskrbljeni. Krajša partnerjeva odsotnost bo pripomogla, da boste bolj ocenili vajin odnos. Našli boste čas za uskladitev vajinih odnosov.

### ŠKORPIJON

V stikih z drugimi bodite iskreni, sicer bodo tudi drugi skrivnostni do vas. Bodite odkriti in povejte, kaj vam ni všeč, pa se boste izvlekli iz težke situacije.

### STRELEC

Na obzoru je skupno potovanje s prijateljem in morda tudi kaj več. Razumeli se boste in odlično dopolnjevali. Poskušali boste narediti dolgoročne plane.

### KOZOROG

Odločiti se boste morali za pomembno odločitev. Ne obojajte partnerjeve zaprtosti, temveč se raje sami odprite. Nekaj več strasti vam ne bo škodilo.

### VODNAR

Ko bo zadeva postala resnejša, boste spet pobegnili. Globoko boste vdahnili zrak in tako začutili svobodo. Vsem bo jasno, da nekaj ni v redu, razen vas.

### RIBA

Ista stvar ne bo več tako rožnata, kot se vam je zdela včasih. Sprostite se in pozabite na hrepenenja. Pokažite včasih tudi svojo voljo in se uprite popustljivosti.





Marinko Babič, s.p., Lucija, Obala 127  
Tel.: 066/772-516, mob.: 0609/649-673  
GSM: 041/615-943 ali 041/649-673

**Urnik: vsak dan od 8-14, nedelja zaprto**

- PROMET Z NEPREMIČNINAMI
- RENT-A-CAR
- ORGANIZACIJSKE STORITVE
- VZDRŽEVALNA DELA NA STANOVANJSKIH IN DRUGIH OBJEKTIH



**TRGOVINA Z RABLJENIM BLAGOM**  
(tehnične in druge vrste blaga)

Lucija, Obala 136, tel.: 066/773-673  
GSM: 041/649-673 ali 041/615-943

**Urnik: vsak dan od 8-12, 16-19, sobota od 8-13.**

**DOBIMO SE V PERGOLI!**  
PIZZERIA - PUB



**PORTOROŽ - PORTOROSE**  
tel.: 746-775

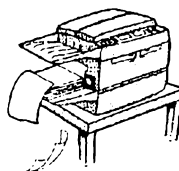
**Vsak dan do 04!**

**"TRI VESELE URICE"**  
**OTROŠKI ŽIV - ŽAV**

**USAKO NEDELJO OD 16<sup>00</sup> DO 19<sup>00</sup>**

**TRE ORE DI:**  
**"BIMBI IN ALLEGRIA"**

**TUTTE LE DOMENICHE**  
**DALLE 16<sup>00</sup> ALLE 19<sup>00</sup>**



## Tinta d.o.o.

Obala 55 - Portorož  
(Splošna plovba)  
066/76-793 vsak dan  
od 8.00 do 15.30 ure

- fotokopiranje A4, A3, barvno, na termo folijo (folija za grafoskop)...
- tipkanje in oblikovanje vseh vrst besedil
- vezava dokumentov, seminarskih nalog
- izdelava reklamnih letakov A5 in A4 format

**NOVO! Nudimo vam tudi informacije preko interneta.**

Za študente, dijake ter upokojujence posebni popusti pri naših storitvah!



## PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za to številko PORTOROŽANA so prispevali: gospa iz Lucije, ki ne želi biti imenovana 5.000 tolarjev, **Arcangelo SVETTINI** iz Pirana 2.000 tolarjev, **Marija URŠIČ** z Vesne 1.000 tolarjev, Portorožan **Attilio MIANI**, ki živi v Švici 10.000 tolarjev in ga. **Cilka BARLIČ** iz Pirana 10.000 tolarjev, **Cvetka POTAR** iz Portoroža 3.000 SIT. Portorožan se vsem zahvaljuje in se priporoča!

Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvu KS PORTOROŽ (I. nadstropje levo) ali po položnici na žiro račun KS Portorož št. 51410-645-50022 s pripisom "Za Portorožana".

Številka/numero 5\* maj/maggio-junij/giugno 1998\* letnik/anno VIII\* Portorožan je vpisan v register časopisov pod št. 990\* predsednica časopisnega sveta: **Majda VLAČIČ\*** UREDNIŠTVO/REDAZIONE: **Marko ZORMAN** (gl. in odg. urednik), **Mitja JANČAR**, **Boris KOČEVAR**, **Jovan NIKOLIČ**, **Rudi MRAZ**, **Vlasta IVANIČ-TURK**, **David BOŽIČ**, **Livija SIKUR ZORMAN\*** oblikovanje naslovnice/copertina di **Teo TAVŽELJ**, dia\* računalniški prelom **Edi\*** urejanje **Livija SIKUR ZORMAN\*** tiska/stampa **PIGRAF**, d.o.o. Izola\* naklada/tiratura 3.000\* izdajatelj/editore: KS PORTOROŽ/CL DI PORTOROSE\* NASLOV UREDNIŠTVA/INDIRIZZO DELLA REDAZIONE: Obala 16, Portorož/Lungomare 16, Portorose\* tel.: 066/73-046\* cena enega izvoda/prezzo di un esemplare: 0 SIT. V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: **Natalija PLANINC**, **Borut VALENČIČ**, **Jana TOLJA**, **Janja PALAKOVIČ**, **Barbara KLJUN**, **Nada KOZINA**, **Ksenija BENEDETTI**, **Fulvia ZUDIČ**, **Marjan MASLO**, **Vojka ŠTULAR**, **Nina RAVBAR**, **Bogdan PAJEK**, **Valentina KLEMŠE**, **Franc BERGANT**, **Cesarina SMREKAR**, **Vanja ZRIMŠEK** in **Sandra KIŠEVIČ**, **Armand KEBER**, pa se kdo...

**POČITNIŠKA POSOJILA**

*Bliža se čas poočitniiiiic! Tudi za Vas.*

*Da bodo počitnice še bolj prijetne, lahkotne in razigrane kot kadarkoli prej, je poskrbela kdo drugi kot Vaša banka.*

*Tako lahko po zelo ugodni fiksni mesečni obrestni meri 1,21% pridobite gotovinsko kratkoročno posojilo z rokom vračila od 3 do 12 mesecev, ki ga lahko uporabite za različne namene po Vaši volji in izbiri.*

**Informativni izračun za šest mesečna posojila:**

Višina posojila	100.000 SIT	300.000 SIT
Znesek anuitete	17.381 SIT	52.141 SIT
Število anuitet	6	6
Mesečna obrestna mera	1.21 %	1.21 %
Znesek vračila	104.286 SIT	312.846 SIT

**Pozor!**

*Ta posebna ponudba je časovno omejena, zato Vam svetujemo, da se čimprej oglasite v Vaši enoti Banke Koper.*

**PORTOROŽANOVIMALI OGLASI**

\* MIZARSTVO KLARIČ, s.p.: **montaža in servis pohištva** na terenu. Tel.: 645-726, med 8-12 in 15-19 uro.

\* **INŠTRUKCIJE MATEMATIKE** za srednje in osnovne šole nudim. Tel.: 74-536, Anela.

\* **UGRAJEVANJE stavbnega in drugega pohištva.** Tel. 76-953, Dejan JUKIČ, Strma pot 10, Portorož.

\* **ENOSOBNO, OPREMLJENO STANOVANJE** (samostojni vhod, parkirni prostor) na Lepi cesti v Portorožu oddam. Informacije: 75-565, Marjana Cankar.

\* **PRŠUT brez kosti**, vakuumsko pakiran in ovčji sir, po izredno ugodnih cenah, dostava na dom. Naročila v večernih urah - od 21. do 22. ure na 066/73-400.

\* **POMOČ V GOSPODINJSTVU** (likanje, pospravljanje, kuhanje...) v dopoldanskem času nudi upokojenka. Inf.: 76-953, zvečer.

\* **PRODAM JOGI POSTELJO** dimenzij 180x200 cm. Informacije na tel.: 76-012, po 20. uri!

\* **Inštruiram angleščino in italijanščino** za osnovne in srednje šole. Tel.: 773-449, Daniela.

\* **Počučujem igranje KITARE ZA ZAČETNIKE** na svojem domu v Portorožu. Pokličite na: 73-335.

\* **Angleški jezik ni težak**, če vam snov pravilno razložijo. Za kvalitetne in poceni inštrukcije za osnovne in srednje šole, pokličite še danes na telefon: 528-016.

**V Portorožanu lahko svoj mali oglas objavite brezplačno. Besedilo malega oglasa pošljite po pošti ali sporočite po telefonu (na 73-046, dopoldan, ob sredah tudi popoldan) do 20. v mesecu. Oglas bo objavljen v Portorožanu, ki bo izšel v istem mesecu.**

Socialdemokratska mladina

**VABI**

na okroglo mizo, ki bo v petek,

12.6.1998 ob 18. uri, v Italijanski

skupnosti "Giuseppe Tartini" v

Piranu, na temo

**"ALI SE MORA ŽENSKA**

**ODLOČITI MED KARIERO**

**IN DRUŽINO?"**

Gostje: dr. Katja Boh, ga. Rosvita

Pesek, ga. Bernarda Jeklin.

Vljudno vabljeni!

## AVDITORIJ PORTOROŽ

### JUNIJ 1998

Vstopnice lahko kupite ali rezervirate vsak delavnik od 8.00 do 14.00 ure v vratarnici Avditorija in dve uri pred pričetkom predstave na blagajni Avditorija (tel. 066 746 610). e-mail: [kkpc-avditorij@siol.net](mailto:kkpc-avditorij@siol.net)  
internet: [www2.arnes.si/guest/kpavdp1](http://www2.arnes.si/guest/kpavdp1)

### KULTURNE PRIREDITVE

#### petek, 12. junij, ob 21.00

**Križni hodnik samostana s. Frančiška Piran**  
**GODALNI KVARTET CARL NIELSEN**  
Kvartet sodi že 25 let med vodilne elemente danskega glasbenega življenja, tako v klasičnih interpretacijah kot poustvaritvah sodobnih kompozicijskih idej. V sodelovanju z Društvom dansko-slovenskega prijateljstva.  
Vstopnina: 1.500 SIT (študentje, upokojenci 1.200 SIT)

#### sreda, 17. junij, ob 19.00

Večer sodobnega plesa  
**NA METULJEVIH KRILIH**  
Baletna skupina Metulj iz Pirana pod vodstvom Lidije Pogačar in Plesni studio Lai iz Izole pod vodstvom Liliane Šantič.  
V sodelovanju z ZKD Karol Pahor iz Pirana  
Vstopnina: 800 SIT (otroci in šolarji 500 SIT)

#### petek, 19. junij, ob 21.00

Koncert zabavne glasbe  
**KRESLIN PREDIN LOVŠIN**  
Po zelo uspešnem koncertu v Ljubljani nov skupni nastop v Portorožu.  
V sodelovanju s turistično agencijo Maona iz Pirana.  
Vstopnina: 2.000 SIT (študentje, upokojenci 1.500 SIT)

#### od četrтка, 25. junija, do nedelje, 28. junija

**19. festival sodobne ljudske glasbe EBU**  
Festival sodobne ljudske glasbe poteka od leta 1980 vsako leto v drugi državi pod pokroviteljstvom Evropske radijske zveze - EBU in v sodelovanju z evropskimi radijskimi postajami. Festival predstavlja, razvija in spodbuja sodobno ljudsko glasbo evropskega kulturnega okolja.

**sobota, 27. junij, ob 21.00** - Gledališče Tartini v Piranu  
gledališka predstava

#### IGRA O LJUBEZNI IN NAKLJUČJU

V sodelovanju s Primorskim poletnim festivalom.

**ponedeljek, 29. junij, ob 21.30** - Tartinijev trg Piran  
gledališka predstava

#### Indijsko gledališče Kathakali : RAMAJANA

V sodelovanju s Primorskim poletnim festivalom.

### RAZSTAVE

Bela dvorana Avditorija

#### do 20. junija

Razstava aktov društva SOLINAR iz Pirana

### FILMSKI PROGRAM

#### ponedeljek, 1. junij, ob 20.30

film o katastrofi  
**ZADNJI UDAREC (Deep Impact)**

režija: Mimi Leder  
gl. vloge: Robert Duwall, Tea Leoni, Morgan Freeman

#### sobota, 6. junij, ob 20.30 in

#### nedelja, 7. junij, ob 20.30

znanstvena fantastika **SFERA (Sphere)**

režija: Barry Levinson; gl. vloge: Dustin Hoffman, Sharon Stone, Samuel L. Jackson

#### sreda, 10. junij, ob 20.30

Večer italijanskega filma **IL CICLONE**

režija: Leonardo Pieraccioni  
gl. vloge: Leonardo Pieraccioni, Lorena Forteza  
Film je v italijanskem jeziku.  
V sodelovanju s Skupnostjo Italijanov iz Pirana.

#### petek, 12. junij, ob 20.30 in

#### nedelja, 14. junij, ob 20.30

akcijski film

#### ZVEZDNI ŠERIFI (U. S. Marshalls)

režija: Stuart Baird; gl. vloge: Tommy Lee Jones, Wesley Snipes, Robert Downey jr.

#### sobota, 13. junij, ob 20.30

črna gangsterska komedija

#### JACKIE BROWN

režija: Quentin Tarantino; gl. vloge: Samuel L. Jackson, Bridget Fonda, Robert De.Niro, Michael Keaton

#### nedelja, 21. junij, ob 21.30

grozljivka **KRIK II (Scream 2)**

režija: Wes Craven  
gl. vloge: Dewey Riley, Chief Hartley, Sindney Prescott

#### torek, 30. junij, ob 21.30

Parada največjih uspešnic leta '97 in '98

#### MOJ BIVŠI SE POROČI

(My Best Friend's Wedding)

režija: P. J. Hogan; gl. vloge: Julia Roberts, Cameron Diaz, Dermont Mulroney

Cena vstopnice za filmsko predstavo je 600 SIT.

Filmski abonma za vse filme je 2.000 SIT.

### NAPOVED ZA JULIJ

od 1. do 4.7. - Svetovno prvenstvo v plesih  
Piranski glasbeni večeri (samostan s. Frančiška):

- 3.7. - Obalni komorni orkester
- 10.7. - Dubravka Tomšič, klavir
- 17.7. - Studio za tolkala
- 24.7. - Kvartet Tartini
- 31.7. - Trio Lorenz

5.7. - letni oder: Roberto Magnifico, koncert

9.7. - letni oder: Pika, gledališka predstava

10.7. - letni oder: Spektakel Tahiti

18.7. - Tartinijev trg: Melodije morja in sonca

19.7. - letni oder: Carl Orff: Carmina burana

**Pridržujemo si pravico do sprememb v programu.**

## AVDITORIJ PORTOROŽ GIUGNO 1998

I biglietti d'ingresso possono essere acquistati nei giorni feriali dalle 8.00 alle 14.00 nell'ingresso dell'Auditorio, oppure in biglietteria due ore prima dell'inizio della rappresentazione (tel.: 066 746 610).

e mail: [kkpc-avditorij@siol.net](mailto:kkpc-avditorij@siol.net)

internet: [www2.arnes.si/guest/kpavdp1](http://www2.arnes.si/guest/kpavdp1)

### MANIFESTAZIONI CULTURALI

**venerdì 12 giugno alle 21.00**

Chiostro di Pirano

**QUARTETTO D' ARCHI CARL NIELSEN**

L'ensemble, significativo interprete danese attivo da 25 anni, porta il nome di uno dei più importanti compositori danesi. Dal loro vasto repertorio sentiremo un brano di Carl Nielsen e due capolavori classici per quartetto d'archi: l'ardito "Quartetto delle dissonanze" di Mozart è un tardo quartetto di Schubert denominato "La morte e la fanciulla". In collaborazione con l'Associazione per l'amicizia danese-slovena.

Prezzo del biglietto: 1.500 SIT (studenti e pensionati 1.200 SIT)

**mercoledì 17 giugno alle 19.00**

Serata di danza moderna

**SULLE ALI DELLA FARFALLA**

Si esibiranno: il gruppo di danza Metulj, diretto da Lidija Pogačar, e lo studio di danza Lai di Isola, diretto da Liliana Santic

In collaborazione con la SAC Karol Pahor di Pirano.

Prezzo del biglietto: 800 SIT (bambini e scolari 500 SIT)

**venerdì 19 giugno alle 21.00**

Concerto di musica leggera

**KRESLIN, PREDIN, LOVŠIN**

*Dopo il successo ottenuto a Lubiana, nuovamente insieme a Portorose.*

In collaborazione con la agenzia turistica Maona di Pirano.

Prezzo del biglietto: 2.000 SIT (studenti e pensionati 1.500 SIT)

**dal giovedì 25 giugno fino alla domenica 28 giugno**  
**19° festival EBU della musica popolare**  
**contemporanea**

Il festival della musica popolare contemporanea si tiene ogni anno in un Paese diverso ed è patrocinato dall'EBU e dai produttori e redattori delle stazioni radio europee. Il festival rappresenta, sviluppa e promuove la musica popolare contemporanea europea.

**sabato 26 giugno alle 21.00** - Teatro G. Tartini di Pirano  
spettacolo teatrale

**IGRA O LJUBEZNI IN NAKLJUČJU**

In collaborazione con il Primorski poletni festival.

**lunedì 29 giugno alle 21.30** - Piazza Tartini di Pirano

spettacolo teatrale

**Teatro indiano Kathakali: RAMAJANA**

In collaborazione con il Primorski poletni festival.

### MOSTRE

Sala Bianca dell' Avditorio

**fino al 20 giugno**

**Mostra di nudi del gruppo di pittura SOLINAR di Pirano.**

### CINEMA

**lunedì 1 giugno alle 20.30**

catastrofico **DEEP IMPACT**

con *Mimi Leder*

di *Robert Duwall, Tea Leoni, Morgan Freeman*

**sabato 6 giugno alle 20.30,**

**domenica 7 giugno alle 20.30**

fantascienza **SFERA**

di *Barry Levinson*

con *Dustin Hoffman, Sharon Stone, Samuel L. Jackson*

**mercoledì 10 giugno alle 20.30**

Serata del film italiano

**IL CICLONE**

di *Leonardo Pieraccioni*

con *Leonardo Pieraccioni, Lorena Forteza, Barbara Enrichi, Massimo Ceccherini*

**venerdì 12 giugno alle 20.30,**

**domenica 14 giugno alle 20.30**

film d'azione **U. S. MARSHALLS**

di *Stuart Baird*; con *Tommy Lee Jones, Wesley Snipers, Robert Downey Jr.*

**sabato 13 giugno alle 20.30**

**JACKIE BROWN**

di *Quentin Tarantino*

con *Samuel L. Jackson, Bridget Fonda, Robert DeNiro, Michael Keaton, Pam Grieg*

**domenica 21 giugno alle 21.30**

thriller **URLO 2 (Scream 2)**

di *Wes Craven*

con *Dewey Riley, Chief Hartley, Sidney Prescott*

**martedì 30 giugno alle 21.30**

commedia

**MY BEST FRIEND'S WEDDING**

di *P. J. Hogan*

con *Julia Roberts, Cameron Diaz, Dermont Mulroney*

Il prezzo del biglietto è 600 SIT.

L'abbonamento per tutti i film delle 20.30 - 2.000 SIT.

### PROSSIMAMENTE

dal 1 fino al 7-7 - Campionato mondiale di ballo

Serate musicali piranesi (convento di S. Francesco)

3-7- Orchestra da camera del Litorale

10-7- Dubravka Tomšič, pianoforte

17-7- Studio per percussioni

24-7- Quartetto Tartini

31-7- Trio Lorenz

5-7- scena estiva: Roberto Magnifico, concerto

9-7- scena estiva: Pika, spettacolo teatrale

10-7- scena estiva: Spettacolo Tahiti

18-7- piazza Tartini: Melodie del mare e del sole

19-7- scena estiva: Carl Orff: Carmina burana

**IL PROGRAMMA PUÒ SUBIRE MODIFICHE.**